BAUERFEIND®



**BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-20 00
F +49 (0) 36628 66-29 99
E info@bauerfeind.com
**BAUERFEIND.COM**

Quality Management ISO 13485

FSC www.fsc.org MIX Papier aus verantwortungsvollen Quellen FSC® C022094

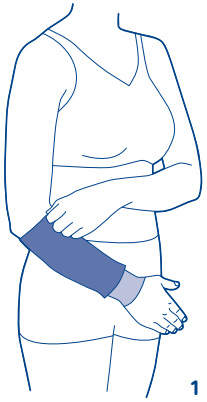
# VenoTrain®

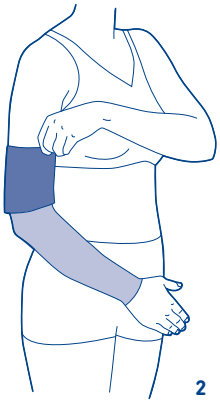
Gebrauchsanweisung – medizinische Kompressionsarmstrümpfe
Instruction for use and care – medical compression arm sleeves
Conseils d'utilisation et d'entretien – manchons compressifs médicaux
Las instrucciones de uso et cuidado – medias de compresión de uso médico
Istruzioni per l'uso – bendaggi compressivi medicali per braccia

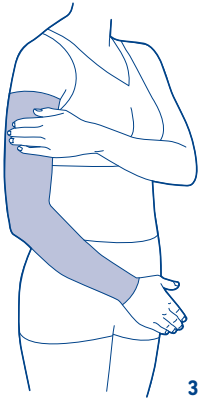
Rev. 13 – 2022-04_111 071

MADE IN GERMANY

All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads


1


2


3


(de) deutsch ..... 3
(en) english ..... 5
(fr) français ..... 7
(nl) nederlands ..... 9
(it) italiano ..... 11
(es) español ..... 14
(pt) português ..... 16
(sv) svenska ..... 18
(no) norsk ..... 20
(fi) suomi ..... 22
(da) dansk ..... 24
(pl) polski ..... 26
(cs) česky ..... 28
(sk) slovensky ..... 30
(hu) magyar ..... 32
(hr) hrvatski ..... 34
(sr) srpski ..... 36
(sl) slovenski ..... 38
(ro) romanian ..... 40
(bg) български ..... 42
(el) ελληνικά ..... 45
(tr) türkçe ..... 47
(ru) русский ..... 49
(et) eesti ..... 51
(lv) latviešu ..... 53
(lt) lietuvių ..... 55
(uk) українська ..... 57
(he) עברית ..... 60
(ja) 日本語 ..... 62
(ko) 한국어 ..... 64
(ar) عربي ..... 66
(zh) 中文 ..... 68




(de) deutsch

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen.
Bitte lesen und beachten Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

## Zweckbestimmung

VenoTrain sind Medizinprodukte. Sie sind Kompressionsstrümpfe zur Langzeittherapie von lymphologischen Erkrankungen sowie zur Langzeittherapie des Lipödems.

## Indikationen

- Lymphödeme
- Lipödeme ab Stadium II
- Lip-Lymphödeme
- Narben

## Einsatzort

Entsprechend den Indikationen

## ⚠ Anwendungsrisiken

**Bitte beachten Sie die Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Fachpersonals genauestens.**
Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Anwendungsrisiken bekannt, sofern Sie das Produkt ausschließlich indikationsgerecht einsetzen und Ihre Versorgung von Fachpersonal ausgemessen und Sie über das richtige Anlegen Ihrer Kompressionsstrümpfe informiert wurden. Bei Kompressionsstrümpfen mit Silikon-Haftband kann es bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen kommen.
Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.

- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.

## Kontraindikationen

- fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit (wenn einer dieser Parameter zutrifft ABPI < 0,5, Knöchelarteriendruck < 60 mmHg, Zehendruck < 30 mmHg oder TcPO2 < 20 mmHg Fußrücken).
- dekompensierte Herzinsuffizienz (NYHA III + IV)
- septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

In folgenden Fällen sollte die Therapieentscheidung unter Abwägen von Nutzen und Risiko sowie der Auswahl des am besten geeigneten Kompressionsmittels getroffen werden:

- ausgeprägte nässende Dermatosen
- Unverträglichkeit auf Kompressionsmaterial
- schwere Sensibilitätsstörungen der Extremität
- fortgeschrittene periphere Neuropathie (z. B. bei Diabetes mellitus)
- primär chronische Polyarthritis

Bei Nichtbeachtung obiger Kontraindikationen ist eine Haftung des Herstellers – insbesondere Produkthaftung – ausgeschlossen.

## Anwendungshinweise

- Die erstmalige Anpassung darf nur durch medizinisch geschultes Fachpersonal erfolgen.
- Legen Sie Ihre Strümpfe am besten morgens direkt nach dem Aufstehen bzw. nach einer Lymphdrainage an.
- Achten Sie darauf, dass Sie diese richtig herum anziehen. Das Einnähetikett befindet sich am oberen Strumpfende in Richtung Schulter.

- Tragen Sie Bauerfeind-Handschuhe für das An- und Ablegen Ihrer VenoTrain-Kompressionsstrümpfe, es erleichtert Ihnen das gleichmäßige Verteilen des Materials.
- Ihre Arme und Hände müssen trocken sein.
- Greifen Sie nicht mit spitzen Fingernägeln in die Maschen. Achten Sie darauf, dass Sie Ihren Schmuck vorher ablegen.
- Bitte vermeiden Sie das Überdehnen der Strümpfe und ziehen Sie das Produkt nicht am Haftband nach oben.
- Vermeiden Sie Beschädigungen des Gestricks und schneiden Sie keine Fadenenden und Etiketten ab, da sich so herstellungsbedingte Knoten lösen können.
- Bewahren Sie Ihre VenoTrain-Kompressionsstrümpfe an einem trockenen und lichtgeschützten Ort auf.
- Kompressionsstrümpfe sind Gebrauchsgegenstände und unterliegen bei regelmäßiger Benutzung einem natürlichen Verschleißprozess. Die empfohlene Tragezeit beträgt 6 Monate. Dies setzt richtige Handhabung (An- und Ablegen, Pflege etc.) voraus. Die max. Anwendung bei sachgemäßer Lagerung ist mit dem Symbol einer »Sanduhr« auf dem Schachteletikett aufgedruckt.

## Reinigungshinweise

- Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze aus. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.
- Das Produkt ist bei Anwendung eines Schonprogramms für den Trockner geeignet. **Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnähetikett am oberen Rand Ihres Produktes.**
- Bei Handwäsche am besten zwischen zwei trockenen Handtüchern ausdrücken (nicht wringen).
- Verzichten Sie auf Waschmittelzusätze wie Weichspüler, optische Aufheller oder Fleckenmittel.
- Bitte wischen Sie das Silikonhaftband an der Innenseite einmal am Tag feucht ab.

## Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

## Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der VenoTrain nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein.

Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

## Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

## Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

## Materialzusammensetzung

Folgende Materialien werden in unseren Kompressionsstrümpfen verwendet: Polyamid und Elastan. Die prozentuale Zusammensetzung entnehmen Sie bitte dem jeweiligen Einnähetikett.

## barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei



MD – Medical Device
UDI – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

Stand der Information: 2022-04

Weitere ausführliche Informationen erhalten Sie von Ihrem Arzt und in Ihrem Fachgeschäft.

## Anlege-Tipps

- Stülpen Sie den Armstrumpf über das Bündchen im Handgelenkbereich.
- Ziehen Sie den Armstrumpf mit dem Überschlag über die Hand.
- Nun das Gestrick vorsichtig außen fassen und passagenweise nach oben streifen, bis es gleichmäßig am Arm anliegt.

**Beachten Sie die Anleitung auf der ersten Innenseite dieser Broschüre!**

Das Anlegen Ihrer VenoTrain-Kompressionsstrümpfe wird durch die Anziehhilfe VenoTrain glider erleichtert.

---

en english

# Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read and observe these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

## Intended purpose

VenoTrain are medical products. They are compression stockings for the long-term treatment of lymphological disorders and for the long-term treatment of lipedema.

## Indications

- Lymphedema
- Lipedema from stage II
- Lipo-lymphedema
- Scars

## Part of the body this product is used for

In accordance with the indications

## ⚠ Risks of using this product

**Please closely observe the specifications in these instructions for use and the instructions given by the specialist.**

There are no known application risks if you use the product solely according to the indication and provided that you have been measured by a trained specialist and you have been taught the correct method for putting on the compression stockings. In the case of compression stockings with a silicone top band, skin irritation can occur in patients who are hypersensitive to this material.

Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.

- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.

## Contraindications

- Advanced peripheral artery disease (if one of these parameters is met: ABPI < 0.5, arterial pressure at the ankle < 60 mmHg, toe pressure < 30 mmHg, or tcpO2 < 20 mmHg at the instep).
- Decompensated heart failure (NYHA III + IV)
- Septic phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

In the following cases, the decision to treat should be made after weighing the benefits against the risks in order to choose the most appropriate means of compression:

- Dermatosis with significant weeping
- Intolerance of the compression material
- Severely impaired sensitivity of the extremity
- Advanced peripheral neuropathy (e.g. in the case of diabetes mellitus)
- Rheumatoid arthritis

The manufacturer will not accept liability – particularly product liability – in the event of failure to comply with the above contraindications.

## Application instructions

- The initial fitting must only be performed by medically trained specialists.
- It is best to put on your stockings first thing in the morning, as soon as you get up, or after lymph drainage.
- Make sure that you put them on the right way round. The sewn-in label is on the upper end of the sleeve, near the shoulder.
- Wear Bauerfeind gloves to put on and take off your VenoTrain compression stockings as this makes it easier to distribute the material evenly.
- Your arms and hands must be dry.
- Do not grasp the knitted fabric with sharp fingernails. Make sure that you take off your jewelry before starting.
- Please avoid overstretching the stockings and do not pull the product up by the silicone top band.
- Avoid damaging the knitted fabric and do not cut off any loose threads or labels, as this could cause stitches made during production to unravel.
- Store your VenoTrain compression stockings in a dry place away from direct light.
- Compression stockings are articles for daily use, and as such they are subject to natural wear when used on a regular basis. The recommended length of use is six months. This is based on correct handling (putting on and removal, care, etc.). The product's maximum useful life under proper storage conditions is indicated next to an "hourglass" symbol printed on the label on the packet.

## Cleaning instructions

- Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose your product to direct heat. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.
- The product can be machine dried provided a delicate cycle is chosen. **Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product.**
- When handwashing the stockings, we recommend drying them between two towels (do not wring).
- Avoid the use of washing additives like fabric softener, optical brighteners or stain removers.
- Please wipe the silicone non-slip band on the inside once a day with a damp cloth.

## Notes on reuse

This product is intended to be fitted to one patient only.

## Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the VenoTrain have not been observed.

Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

## Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

## Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

## Material content

The following materials are used in our compression stockings: polyamide and elastane. For information regarding the composition in percent, please refer to the individual sewn-in label.

MD – Medical device

UDI – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Version: 2022-04

For more details, please consult your physician or medical retailer.

### Tips for putting on the compression stockings

- Fold the arm sleeve over the cuff at the wrist.
- Pull the folded arm sleeve over the hand.
- Now carefully hold the outside of the knitted fabric and smooth it gradually upward until it sits evenly on the arm.

**Please refer to the instructions provided on the first inside page of this brochure.**

The use of the VenoTrain glider donning aid makes it easier to put on your VenoTrain compression stockings.



fr français

## Chère Cliente, cher Client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur.

Veuillez lire attentivement et tenir compte cette **notice d'utilisation.** Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

## Utilisation

Les VenoTrain sont des dispositifs médicaux. Il s'agit de bas de compression destinés au traitement à long terme des affections lymphologiques ainsi qu'au traitement à long terme du lipœdème.

## Indications

- Lymphœdèmes
- Lipœdèmes à partir du stade II
- Lipœdème et lymphœdème
- Cicatrices

## Position d'utilisation

Suivant les indications

## ⚠ Risques d'utilisation

**Veuillez suivre méticuleusement les indications de la présente notice d'utilisation ainsi que les remarques du professionnel formé.**

Aucun risque d'utilisation n'est connu en cas d'emploi adéquat, dans la mesure où vous n'utilisez le dispositif que conformément aux indications et que votre prise en charge a été examinée par un professionnel et où vous avez été informé de la bonne mise en place des bas de compression. En cas d'hypersensibilité, les bas de compression avec bande de fixation en silicone peuvent entraîner des irritations cutanées.

N'effectuez vous-même aucun changement sur le dispositif médical ; autrement, le dispositif médical ne vous apportera pas le bénéfice patient escompté ou pourrait entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité seraient exclues.

- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Si, lors du port du dispositif médical, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.

## Contre-indications

- Maladie artérielle occlusive périphérique en stade avancé (si l'un de ces paramètres s'applique ABPI < 0,5, pression systolique à la cheville < 60 mmHg, pression des orteils < 30 mmHg ou TcPO2 < 20 mmHg dos du pied).
- Insuffisance cardiaque décompensée (NYHA III + IV)
- Phlébite septique
- Phlébite bleue (Phlegmatia Coerulea Dolens)

Dans les cas suivants, il faudra choisir le traitement en pesant les bénéfices et les risques et sélectionner le moyen de compression le mieux adapté :
- Dermatoses suintantes prononcées
- Intolérance à la matière de compression
- Troubles aigus de la sensibilité des membres inférieurs
- Neuropathie périphérique avancée (par ex., en cas de diabète sucré).
- Polyarthrite chronique primaire

Le fabricant ne pourra être tenu responsable des nuisances provoquées par le non-respect de ces contre-indications et la responsabilité du fait des produits est alors exclue.

## Conseils d'utilisation

- Seul un professionnel de la santé formé est habilité à procéder à l'ajustage de départ.
- De préférence, ajustez votre bas de compression dès que vous vous levez ou après un drainage lymphatique.
- Veillez à bien l'ajuster tout autour du bras. L'étiquette cousue se trouve à l'extrémité supérieure de la brassière de compression en direction de l'épaule.
- Portez des gants Bauerfeind pour l'enfilage et le retrait de vos bas de compression VenoTrain. Cela facilite la répartition régulière de la matière.
- Vos bras et mains doivent être secs.
- Évitez de tirer sur les mailles avec vos ongles. Veillez à retirer vos bijoux au préalable.
- Veuillez éviter de trop tendre les bas et ne tirez jamais sur la bande de maintien pour les remonter.
- Évitez d'endommager le tricot et ne coupez aucun fil ni aucune étiquette afin d'éviter que des nœuds réalisés pendant la fabrication ne se défassent.
- Conservez vos bas de compression VenoTrain dans un endroit sec et à l'abri de la lumière.
- Les bas de compression sont des objets du quotidien qui subissent une usure naturelle dans le cadre d'un usage régulier. La durée de vie recommandée est de 6 mois. Cette durée est calculée pour une manipulation correcte du produit (ajustage, retrait, entretien, etc.) L'utilisation max., en cas de stockage approprié, est indiquée par le symbole d'un « sablier » sur l'étiquette de la boîte.

## Conseils de nettoyage

- Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer votre dispositif à une source de chaleur directe. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du dispositif médical.
- Le dispositif est adapté à un séchage en machine, sur cycle délicat. **Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit.**
- En cas de lavage à la main, éliminez de préférence le surplus d'eau en plaçant les bas entre deux chiffons secs (ne pas essorer).
- Abstenez-vous d'utiliser des substances détergentes comme des adoucissants, des éclaircissants ou des détachants.
- Veuillez nettoyer la bande de maintien en silicone située à l'intérieur des bas une fois par jour avec un chiffon humide.

## Conseils pour une réutilisation

Ce dispositif est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

## Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le dispositif médical a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le dispositif médical. Le dispositif médical doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de VenoTrain, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :
- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du dispositif médical



## Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

## Mise au rebut

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le dispositif médical au rebut conformément aux réglementations locales.

## Composition

Les matériaux suivants sont utilisés dans nos bas de compression : polyamide et élasthanne. Veuillez vous référer à l'étiquette cousue correspondante pour en connaître la composition (en pourcentage).

MD – Medical Device (Dispositif médical)
UDI – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information : 2022-04

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à contacter votre médecin ou votre revendeur spécialisé.

## Conseil d'ajustage

- Retournez le manchon sur son bord au niveau du poignet.
- Faites glisser le manchon avec le rabat sur la main.
- Saisissez maintenant le tricot de l'extérieur avec précaution et tirez-le vers le haut peu à peu jusqu'à ce qu'il adhère au bras de manière uniforme.

**Veuillez respecter les instructions de la première partie intérieure de cette brochure !**

L'ajustage de vos bas de compression VenoTrain est facilité par l'aide d'enfilage VenoTrain glider.

nl nederlands

## Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Gelieve deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig te lezen en in acht te nemen. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw speciaalzaak.

## Beoogd gebruik

VenoTrain zijn medische hulpmiddelen. Het zijn compressiekousen voor langdurige behandeling bij aandoeningen van het lymfestelsel en langdurige behandeling van een lipoedeem.

## Indicaties

- Lymfoedeem**
- Lipoedeem vanaf stadium II
- Lip- en lymfoedemen
- Littekens

## Plaats van gebruik

Overeenkomstig de indicaties

## ⚠ Gebruiksrisico's

**Gelieve de instructies van deze gebruiksaanwijzing en de opmerkingen van het geschoolde personeel heel nauwkeurig op te volgen.**
Bij correct gebruik zijn er geen gebruiksrisico's bekend, voor zover u het product uitsluitend volgens de indicatie gebruikt, uw hulpmiddel door deskundig personeel is opgemeten en u informatie hebt gekregen over de juiste wijze van aanbrengen van uw compressiekousen. Bij compressiekousen met een siliconenboord kan in geval van overgevoeligheid huidirritatie ontstaan. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.

- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.

## Contra-indicaties

- Gevorderd perifeer arterieel vaatlijden (indien het een van deze parameters betreft ABPI < 0,5, enkelslagaderdruk < 60 mmHg, teendruk < 30 mmHg of TcPO2 < 20 mmHg wreef).
- Gedecompenseerd hartfalen (NYHA III + IV)
- Septische flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

In onderstaande gevallen dient de therapiekeuze af te hangen van de afweging van de voordelen en risico's en de selectie van het meest geschikte compressiehulpmiddel:

- Ernstige etterende huidziekten
- Intolerantie voor het materiaal van de compressiekous
- Ernstige sensibiliteitsstoornissen van de ledematen
- Perifere neuropathie in een vergevorderd stadium (bijv. bij diabetes mellitus)
- Primaire chronische polyartritis

Bij het negeren van de bovengenoemde contra-indicaties sluit de fabrikant elke aansprakelijkheid, met name productaansprakelijkheid, uit.

## Gebruiksinstructies

- De eerste keer mag het product alleen door medisch geschoold personeel worden aangepast.
- Breng uw armkousen liefst 's morgens meteen na het opstaan resp. na een lymfedrainage aan.
- Let erop dat u deze in de juiste richting aantrekt. Het ingenaaide etiket bevindt zich aan de bovenzijde van de armkous, richting de schouder.
- Draag bij het aan- en uittrekken van uw VenoTrain compressiekousen handschoenen van Bauerfeind want hiermee kunt u het materiaal gemakkelijker gelijkmatig verdelen.
- Uw armen en handen moeten droog zijn.
- Grijp niet met scherpe vingernagels in de mazen. Let erop dat u van tevoren uw sieraden afdoet.
- Voorkom dat de kousen worden uitgerekt en trek het product niet aan de siliconenband omhoog.
- Voorkom beschadigingen van het breiwerk en knip geen draaduiteinden en etiketten af, omdat zo productiespecifieke steken kunnen losgaan.
- Bewaar uw VenoTrain-compressiekousen op een droge en donkere plaats.
- Therapeutische compressiekousen zijn gebruiksvoorwerpen die bij regelmatig gebruik aan een natuurlijk slijtageproces zijn onderworpen. De aanbevolen draagtijd bedraagt 6 maanden. Voorwaarde daarvoor is correct gebruik (aanbrengen en uittrekken, onderhoud enz.). Met een 'zandlopersymbool' op het etiket van de doos wordt weergegeven hoe lang u het product kunt gebruiken, mits het op de juiste wijze wordt bewaard.

## Wasvoorschrift

- Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.
- Het product is bij gebruik van een fijnwasprogramma geschikt voor de droger. **Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product.**
- Knijp de kousen na een handwas het liefst tussen twee droge handdoeken uit (niet wringen).
- Gebruik geen wasmiddel met toevoegingen zoals wasverzachters, optische witmakers of vlekkenmiddelen.
- Veeg de siliconenband aan de binnenzijde eenmaal per dag vochtig af.



## Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

## Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de VenoTrain niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

## Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

## Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

## Materiaalsamenstelling

De volgende materialen werden in onze compressiekousen gebruikt: polyamide en elastaan. Raadpleeg het betreffende ingenaaide etiket voor de procentuele samenstelling.

MD – Medical Device (Medisch hulpmiddel)
UDI – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datum van de informatie: 2022-04

Meer informatie krijgt u van uw arts en in uw speciaalzaak.

## Tips voor het aantrekken

- Sla de armkous over de boord bij de pols.
- Trek de armkous met de overslag over de hand.
- Pak het breiwerk nu voorzichtig aan de buitenzijde vast en stroop het stapsgewijs naar boven op tot het gelijkmatig om de arm ligt.

**Volg de gebruiksaanwijzing op de binnenkant van de eerste pagina van deze brochure op!**

Het aanbrengen van uw VenoTrain-compressiekousen wordt vereenvoudigd door het aantrekhulp, de VenoTrain glider.

---

it italiano

## Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo leggere e osservare attentamente queste **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

## Destinazione d'uso

I dispositivi VenoTrain sono prodotti medicali. Si tratta di calze compressive medicali per la terapia a lungo termine di patologie linfologiche oltre che per la terapia a lungo termine dei lipedemi.

## Indicazioni

- Linfedemi
- Lipedemi, dallo stadio II
- Lipedemi / linfedemi
- Cicatrici

## Zona di applicazione

Secondo le indicazioni

## ⚠ Rischi di impiego

**Si prega di attenersi scupolosamente alle indicazioni della presente istruzione per l'uso e alle avvertenze del personale specializzato.**

Con un utilizzo corretto, non sono noti rischi di impiego delle calze compressive medicali, a condizione che il prodotto sia impiegato esclusivamente in conformità alle indicazioni e sia stato misurato da personale specializzato, e che si sia stati informati circa il modo corretto di indossare le calze compressive medicali. Le calze compressive medicali con fascia in silicone possono provocare, in soggetti ipersensibili, delle irritazioni della pelle.

Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.

- Evitare il contatto con sostanze, pomate o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.

## Controindicazioni

- Arteriopatia ostruttiva periferica avanzata (se si rileva uno dei seguenti parametri ABPI < 0,5, pressione arteriosa a livello del malleolo < 60 mmHg, pressione a livello delle dita del piede < 30 mmHg o TcPO2 < 20 mmHg a livello del dorso del piede).
- Insufficienza cardiaca scompensata (NYHA III + IV)
- Flebite settica
- Phlegmasia coerulea dolens

Nei seguenti casi è necessario valutare attentamente, ai fini della decisione terapeutica, i rischi e le opportunità come pure la scelta dell'ausilio compressivo più adatto:

- Dermatosi essudativa grave
- Intolleranza al materiale compressivo
- Gravi disturbi della sensibilità delle estremità
- Neuropatia periferica avanzata (ad es. in caso di diabete mellito)
- Poliartrite cronica primaria

In caso di mancata osservanza delle controindicazioni sopra indicate il produttore declina ogni responsabilità, in particolare esclude la garanzia.

## Avvertenze d'impiego

- Il primo adattamento deve essere effettuato da personale medico debitamente addestrato.
- Indossare le calze preferibilmente al mattino subito dopo essersi alzati o dopo un linfodrenaggio.
- Fare attenzione a indossarle correttamente. L'etichetta è collocata sull'estremità superiore del bendaggio verso la spalla.
- Utilizzare i guanti Bauerfeind per indossare e togliere le calze compressive medicali VenoTrain: sarà più facile distribuire uniformemente la calza.
- Braccia e mani devono essere asciutte.
- Prestare attenzione affinché le unghie non entrino in contatto con le maglie della calza. Assicurarsi di togliere qualsiasi gioiello dalle braccia e dalle mani prima di indossare la calza.
- Evitare di torcere eccessivamente le calze e non afferrare il prodotto il corrispondenza della fascia in silicone.
- Evitare danni al tessuto a maglia e non tagliare estremità di fili ed etichette, poiché così facendo si potrebbero tagliare nodi effettuati durante la produzione.
- Conservare le calze compressive medicali VenoTrain in un luogo asciutto e al riparo dalla luce.
- Le calze compressive medicali sono un prodotto di consumo e con l'utilizzo regolare subiscono un naturale processo di usura. Il tempo consigliato di utilizzo è 6 mesi, purché siano stati trattati correttamente (nell'indossarli e toglierli, nella pulizia e nel lavaggio, ecc.). La durata di utilizzo massima con modalità di conservazione corretta è indicata dal simbolo di una »clessidra« stampato sull'etichetta della confezione.



## Avvertenze per la pulizia

- Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore diretto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.
- Il prodotto può essere asciugato nell'asciugatrice con un programma delicato. **Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto.**
- In caso di lavaggio a mano, tamponare la calza compressiva medicale tra due asciugamani asciutti (non strizzare).
- Evitare l'uso di additivi quali ammorbidenti, sbiancanti ottici o smacchiatori.
- Pulire con un panno umido il lato interno della fascia in silicone una volta al giorno.

## Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un / a solo / a paziente.

## Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo dei prodotti VenoTrain, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

## Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

## Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

## Composizione del materiale

Le nostre calze compressive medicali sono realizzate con i seguenti materiali: poliammide e elastan. Le percentuali della composizione sono riportate sulla relativa etichetta cucita.

MD – Medical Device (Dispositivo medico)
UDI – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate al: 2022-04

Per maggiori informazioni, contatti il Suo medico e il Suo rivenditore di fiducia.

## Consigli per indossare le calze compressive medicali

**Bendaggio per le braccia:**

- Rivoltare il bendaggio per le braccia sul polsino nella regione dell'articolazione del polso.
- Indossare il bendaggio per le braccia con il risvolto sulla mano.
- Afferrare ora il tessuto a maglia all'esterno con delicatezza e infilare progressivamente il bendaggio verso l'alto, distribuendolo uniformemente lungo il braccio.

**Rispettare le istruzioni riportate sul primo risvolto interno di questo opuscolo!**

Indossare le calze compressive medicali VenoTrain è più facile con l'apposito ausilio VenoTrain glider.

es español

## Estimado / a cliente / a:

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea y siga estas **instrucciones de uso** atentamente. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

## Ámbito de aplicación

VenoTrain es un producto médico. Se trata de unas medias de compresión para el tratamiento prolongado de afecciones linfáticas, así como para el tratamiento prolongado de lipoedemas.

## Indicaciones

- Linfedema
- Lipoedema, estadio II
- Lipoedema y linfedema
- Cicatrices

## Lugar de aplicación

Según las indicaciones

## ⚠ Riesgos derivados de su uso

**Observe atentamente las especificaciones de estas instrucciones de uso, así como las indicaciones del personal especializado.**
Con una utilización correcta no se conocen riesgos de la aplicación, siempre que el producto se use exactamente como se indica, su aplicación haya sido evaluada por personal competente y usted haya sido informado sobre la correcta colocación de sus medias de compresión. Las medias de compresión con liga de silicona pueden producir irritaciones en la piel en caso de hipersensibilidad.
No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.

- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.

## Contraindicaciones

- Enfermedad oclusiva arterial periférica avanzada (si se cumple alguno de estos parámetros ABPI < 0,5, presión arterial en el tobillo < 60 mmHg, presión en los dedos del pie < 30 mmHg ó TcPO2 < 20 mmHg del dorso del pie).
- Insuficiencia cardiaca descompensada (NYHA III + IV)
- Flebitis séptica
- Flegmasía cerulea dolens

En los siguientes casos, la decisión terapéutica deberá tomarse evaluando los beneficios y los riesgos, así como la elección del medio de compresión más apropiado:
- Dermatosis húmeda acentuada
- Intolerancia al material del producto de compresión
- Perturbaciones de la sensibilidad graves de la extremidad
- Neuropatía periférica avanzada (p. ej. con diabetes mellitus)
- Poliartritis primaria crónica

En caso de no observancia de las anteriores contraindicaciones, se descarta cualquier responsabilidad por parte del fabricante, en especial, la responsabilidad sobre el producto.

## Indicaciones de uso

- La primera adaptación del producto sólo puede ser realizada por personal competente con formación médica.
- A ser posible, póngase sus medias por la mañana directamente después de levantarse o bien tras un drenaje linfático.
- Asegúrese de colocarlas correctamente. La etiqueta cosida se encuentra en el extremo superior de la media en dirección hacia el hombro.



- Utilice los guantes Bauerfeind para ponerse y quitarse las medias de compresión VenoTrain, ya que le resultará más fácil desplegar de manera homogénea el material.
- Las manos y los brazos deben estar secos.
- No toque las mallas con unas uñas afiladas. No olvide quitarse previamente sus joyas o complementos.
- Evite la sobredilatación de las medias y no tire hacia arriba del producto por la cinta adherente.
- Evite dañar el tejido y no corte ningún cabo de hilo ni etiqueta, ya que de hacerlo podrían soltarse nudos de fabricación.
- Conserve sus medias de compresión VenoTrain en un lugar seco y protegido contra la luz.
- Las medias de compresión son objetos de consumo y están sujetas a un proceso de desgaste natural con su uso regular. El tiempo recomendado durante el cual se pueden llevar es de 6 meses. Ello siempre que se realice un manejo correcto (colocación y retirada, cuidados, etc.). El tiempo de utilización máximo, siempre que se conserven siguiendo las indicaciones, se indica mediante un símbolo de un "reloj de arena" impreso en la etiqueta de la caja.

## Indicaciones para la limpieza

- Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a una fuente de calor directa. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.
- El producto es indicado para la utilización de un programa delicado para la secadora. **Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto.**
- Para el lavado a mano, lo ideal es estrujar las medias entre dos toallas secas (no retorcer).
- No use aditivos de lavado como suavizantes, blanqueadores ópticos o quitamanchas.
- Limpie en húmedo una vez al día la cinta adherente de silicona en la parte interior.

## Información sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

## Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de VenoTrain puede afectar o excluir la garantía.

Queda excluida la garantía en caso de:
- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

## Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

## Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

## Combinación de materiales

En nuestras medias de compresión se utilizan los siguientes materiales: poliamida y elastano. Para más información acerca de la composición porcentual, consulte la etiqueta cosida.

MD – Medical Device (Dispositivo médico)
UDI – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Información actualizada en: 2022-04

En su médico y su comercio especializado obtendrá una información adicional detallada.

## Consejos de colocación

- Curve la manga de compresión sobre el reborde en la zona de la muñeca.
- Coloque la manga con el dobladillo sobre la mano.
- Ahora, sujete el tejido con cuidado por el exterior y vaya pasándola hacia arriba, hasta que se coloque de manera uniforme en el brazo.

**Consulte las instrucciones en el interior de la portada de este folleto.**

La colocación de sus medias de compresión VenoTrain es más sencilla con la anilla auxiliar de colocación VenoTrain glider.

---

pt português

# Estimada cliente, estimado cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia e observe estas **instruções de utilização** atentamente. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

## Finalidade

VenoTrain são dispositivos médicos. São meias de compressão para o tratamento a longo prazo de doenças linfáticas, assim como, para o tratamento a longo prazo de lipedema.

## Indicações

- Linfedemas
- Lipedemas a partir do estágio II
- Lipo-linfedema
- Cicatrizes

## Local de aplicação

Consoante as indicações

## ⚠ Riscos inerentes à utilização

**Observe cuidadosamente as especificações destas instruções de utilização e das indicações do pessoal técnico.**

Não são conhecidos riscos inerentes à utilização quando utilizado corretamente, contanto que o produto seja aplicado para o fim a que se destina e que o seu tratamento tenha sido avaliado por pessoal técnico e o(a) tenham informado acerca da colocação correta das suas meias de compressão.
Meias de compressao com banda adesiva de silicone podem provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade.
Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.

- Evite o contacto com substâncias, pomadas ou loções gordurosas ou acidíferas.
- Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.

## Contraindicações

- Doença arterial obstrutiva periférica em estado avançado (se algum destes parâmetros se aplica, ABPI < 0,5, pressão da artéria do tornozelo < 60 mmHg, pressão dos dedos do pé < 30 mmHg, ou TcPO2 < 20 mmHg no arco do pé).
- Insuficiência cardíaca descompensada (NYHA III + IV)
- Flebite séptica
- Flegmasia cerúlea dolens

Nos casos seguintes, a decisão do tratamento deve ser tomada após a ponderação dos benefícios e dos riscos e a escolha do agente de compressão mais adequado:

- Dermatoses húmidas pronunciadas
- Incompatibilidade com o material de compressão
- Perturbações graves da sensibilidade do membro
- Estados avançados de neuropatias periféricas (p.ex., em caso de diabetes mellitus)
- Poliartrite crónica primária

Em caso de inobservância das contra-indicações supra referidas, o fabricante não assume a responsabilidade, sobretudo a responsabilidade pelo produto.

## Indicações de utilização

- O primeiro ajuste deve ser efetuado exclusivamente por pessoal técnico com formação médica.
- Coloque preferencialmente o produto de manhã, logo após se levantar, ou depois de uma drenagem linfática.
- Certifique-se de que coloca o produto corretamente. A etiqueta encontra-se na extremidade superior da manga, na direcção do ombro.
- Utilize luvas da Bauerfeind para colocar e retirar as suas meias / mangas de compressão VenoTrain, visto facilitar a distribuição uniforme do material.
- Os braços e mãos devem estar secos.
- Não agarre malhas com as pontas das unhas dos dedos das mãos. Certifique-se de que retira previamente as suas joias.
- Evite esticar em demasia as meias e não puxe o produto para cima pela banda adesiva.
- Evite danos na malha e não retire remates e etiquetas, pois pode desatar nós de fabrico.
- Conserve as suas meias de compressão VenoTrain num local seco e protegido da luz.
- As meias de compressão são produtos de consumo e estão sujeitas a um processo de desgaste natural em caso de utilização regular. O tempo de utilização é de 6 meses. Isto pressupõe o manuseamento correto (colocar e retirar, lavagem, etc.). A aplicação máx., em caso de armazenamento correto, está impressa no símbolo de uma »ampulheta«, na etiqueta da caixa.

## Indicações de limpeza

- Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.
- O produto pode ser colocado na máquina de secar roupa, caso se utilize um programa de roupa delicada. **Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto.**
- Ao lavar à mão, de preferência comprimir entre duas toalhas de mão secas (não torcer).
- Não utilize aditivos detergentes, tais como amaciador para a roupa, branqueadores ou tira-nódoas.
- Limpe a humidade da banda adesiva de silicone na parte interior uma vez por dia.

## Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

## Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a VenoTrain não tenham sido observadas, a garantia pode ser prejudicada ou excluída.
Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

## Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

## Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

## Composição do material

São utilizados os seguintes materiais nas nossas meias de compressão: poliamida e elastano. Obtenha as informações sobre a composição percentual na respetiva etiqueta.

MD – Medical Device (Dispositivo médico)
UDI – Identificador da matriz de dados como UDI

Versão atualizada em: 2022-04

Para mais informações detalhadas, dirija-se ao seu médico e à sua loja da especialidade.

## Conselhos de colocação

- Dobre a manga sobre o punho na zona do pulso.
- Puxe a manga com a parte dobrada sobre a mão.
- Segure a malha no lado de fora cuidadosamente e puxe-a para cima gradualmente até esta estar colocada uniformemente no braço.

**Tenha em atenção as instruções na primeira parte interior deste folheto!**

A colocação das suas meias de compressão VenoTrain é facilitada pelo acessório auxiliar de colocação VenoTrain glider.

---

sv svenska

# Bästa kund!

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs och följ denna **bruksanvisning** noggrant. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

## Ändamålsbestämning

VenoTrain är medicinska produkter.
De är kompressionsstrumpor för långtidsbehandling av lymfatiska sjukdomar och långtidsbehandling av lipödem.

## Indikationer

- Lymfödem
- Lipödem fr.o.m. stadium II
- Lip- / lymfödem
- Ärr

## Användningsområde

I enlighet med indikationerna

## ⚠ Användningsrisker

**Följ noggrant anvisningarna i denna bruksanvisning samt instruktioner från fackpersonal.**

Vid ändamålsenlig användning finns inga kända risker. Detta förutsätter att du endast använder produkten i enlighet med indikationerna och att fackpersonal mäter ut dina produkter, samt att du har fått korrekt information om hur kompressionsstrumporna ska tas på. Vid användning av kompressionsstrumpor med silikonfästband kan det, vid överkänslighet, uppstå hudirritation.
Utför inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.

- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor eller krämer.
- Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvär när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.

## Kontraindikationer

- Framskriden perifer, arteriell klaffsjukdom (om något värde uppgår till ABPI < 0,5, ankelartärtryck < 60 mmHg, tåtryck < 30 mmHg eller TcPO2 < 20 mmHg fotrygg).
- Dekompenserad hjärtinsufficiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebit
- Flegmasia coerulea dolens

I följande fall bör behandlingsbeslutet fattas med hänsyn till fördelar och risker samt valet av den bäst lämpade kompressionsprodukten:



- Utpräglat vätskande dermatos
- Intolerans mot kompressionsmaterial
- Svåra känselstörningar i extremiteten
- Framskriden perifer neuropati (t ex vid diabetes mellitus)
- Primär kronisk polyartrit

Om dessa kontraindikationer inte beaktas bortfaller tillverkarens ansvar, i synnerhet produktansvaret.

## Användningsinformation

- Den första tillpassningen får endast utföras av medicinskt utbildad personal.
- Ta helst på strumporna direkt på morgonen efter att du har stigit upp resp. efter lymfdränage.
- Se till att de är vända åt rätt håll när de tas på. Den isydda etiketten sitter i den övre strumpänden som ska vara vänd mot axeln.
- Använd Bauerfeind-handskar för att ta på och av dina VenoTrain-kompressionsstrumpor. Handskarna gör det enklare att stryka ut materialet jämnt.
- Dina armar och händer måste vara torra.
- Stick inte vassa fingernaglar i maskorna. Tänk på att ta av smycken innan strumporna tas på.
- Undvik att övertöja strumporna och håll inte i fästbandet när du drar upp dem.
- Undvik att skada stickningen och klipp inte bort trådändar och etiketter eftersom knutar från tillverkningen då kan gå upp.
- Förvara dina VenoTrain-kompressionsstrumpor på en torr och mörk plats.
- Kompressionsstrumpor är förbrukningsvaror och slits efter hand vid regelbunden användning. Rekommenderad användningstid uppgår till 6 månader. Detta förutsätter korrekt handhavande (påtagning, avtagning, skötsel osv.). Maximal hållbarhet vid korrekt förvaring anges med ett »timglas» på askens etikett.

## Rengöringsanvisningar

- Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Utsätt inte produkten för direkt värme. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt.
- Produkten lämpar sig för torktumling med skonprogram. **Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten.**
- Vid handtvätt är det lämpligast att pressa ut vattnet mellan två handdukar (vrid inte).
- Undvik tvättmedelstillsatser såsom sköljmedel, optiska blekmedel och fläckborttagningsmedel.
- Torka av silikonfästbandet på strumpans insida dagligen. Använd en fuktig trasa.

## Information om återanvändning

Produkten är avsedd för individuell användning av en patient.

## Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av VenoTrain inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

## Rapporteringsskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarligare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

## Avfallshantering

Avfallshantera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

## Materialsammansättning

Följande material används i våra kompressionsstrumpor: polyamid och elastan

Den procentuella sammansättningen hittar du på den isydda etiketten.

MD – Medical Device (Medicinteknisk produkt)
UDI – Identifierare för datamatris som UDI

Senaste uppdatering: 2022-04

Ytterligare information erhåller du från din läkare och din fackhandel.

### Tips för påtagning

- Vik armstrumpan över mudden vid handleden.
- Dra armstrumpan dubbelvikt över handen.
- Ta försiktigt tag utvändigt på strumpan och stryk materialet etappvis uppåt tills strumpan ligger an jämnt mot armen.

**Beakta instruktionen på första sidan i denna broschyr!**

Påtagning av VenoTrain-kompressionsstrumporna underlättas genom att du använder påtagningshjälpen VenoTrain glider.

---

no norsk

## Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vi ber deg om å lese og følge denne **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

### Produktets hensikt

VenoTrain er medisinsk utstyr. De er kompresjonsstrømper for langtidsbehandling av lymfesykdommer samt lipødem.

### Indikasjoner

- Lymfødemer
- Lipødemer fra stadium II
- Lip-lymfødem
- Arr

### Bruksområde

I henhold til indikasjonene

### ⚠ Risiko ved anvendelse

**Følg nøye instruksene i denne bruksanvisningen og merknadene til fagpersonale.**

Såfremt du utelukkende bruker produktet i samsvar med indikasjonene, er det ikke kjent noen risiko ved anvendelse. Det forutsettes at bena dine er målt av fagpersoner og at du har fått informasjon om hvordan kompresjonsstrømpene tas på. Kompresjonsstrømper med silikonbånd kan ved overfølsomhet medføre hudirritasjoner.

Du må ikke foreta endringer på produktet på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjelpe som forventet eller kan forårsake helseskader. Garanti og ansvar er utelukket i disse tilfellene.

- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver eller kremer.
- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.

### Kontraindikasjoner

- Avansert perifer arteriell sykdom (hvis en av disse parameterne foreligger ABPI < 0,5, ankelarterietrykk < 60 mmHg, tåtrykk < 30 mmHg eller TcPO2 < 20 mmHg fotrygg).
- Dekompensert hjerteinsuffisiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebitt
- Phlegmasia cerulea dolens

I følgende tilfeller bør behandlingsavgjørelsen tas under overveielse av fordeler og risiko samt valg av de mest passende kompresjonsmidlene:

- Utpregede væskende dermatoser
- Inkompatibilitet med kompresjonsmaterialet
- Alvorlige sensibilitetsforstyrrelser i ekstremitetene
- Fremskreden perifer neuropati (f.eks. ved diabetes mellitus)
- Primær kronisk polyartritt

Hvis det ikke tas hensyn til ovennevnte kontraindiksjoner, frafaller produsentens ansvar – spesielt produktansvar.

### Anvisninger for bruk

- Den første tilpasningen skal kun utføres av fagpersonale med medisinsk utdannelse.
- Ta helst strømpene på om morgenen rett etter at du har stått opp eller etter lymfedrenasje.
- Sørg for at du tar den på riktig vei. Etiketten er sydd på øverst i strømpen mot skulderen.
- Bruk hansker fra Bauerfeind når du skal ta kompresjonsstrømpene fra VenoTrain på og av. Dette gjør det enklere å fordele strømpen jevnt.
- Armene og hendene dine må være tørre.
- Unngå å berøre maskene med spisse fingernegler. Ta av smykker på forhånd.
- Unngå å overstrekke strømpene og ikke dra strømpene opp med silikonbåndet.
- Unngå skader på strikkematerialet og klipp heller ikke av trådender eller etiketter, da dette kan føre til at viktige knuter løsner.
- Kompresjonsarmstrømpene fra VenoTrain skal oppbevares tørt og mørkt.
- Kompresjonsstrømper er bruksgjenstander og er utsatt for naturlig slitasje ved regelmessig bruk. Anbefalt brukstid er 6 måneder. Dette forutsetter riktig håndtering (ta på og av, stell osv.). Maks. brukstid ved riktig lagring er trykket på etiketten på esken med et »timeglass«-symbol.

### Anvisninger for rengjøring

- Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsett produktene dine for direkte varme. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning.
- Produktet kan tørkes med skåneprogram i tørketrommel. **Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet.**
- Ved håndvask er det best å tørke strømpene mellom to tørre håndklær (de skal ikke vris).
- Unngå tilsetninger som skyllemiddel, blekemiddel og flekkfjerner.
- Tørk innsiden av silikonbåndet med en fuktig klut en gang om dagen.

### Anvisninger for gjenbruk

Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

### Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av VenoTrain ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket.

Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
- Uautorisert endring av produktet

### Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

### Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

### Materialsammensetning

Følgende materialer brukes i kompresjonsstrømpene våre: polyamid og elastan. Den prosentvise sammensetningen er angitt på den påsydde etiketten.

MD – Medical Device (Medisinsk utstyr)
UDI – Identifikator av DataMatrix som UDI

Informasjonen ble sist oppdatert: 2022-04

Nærmere og utførlig informasjon får du hos din lege og din fagforhandler.

### Tips for å ta på strømpene

- Tre armstrømpen over elastikken i håndleddsområdet.
- Trekk armstrømpen med overslaget over hånden.
- Ta forsiktig tak i strikkemateriale på utsiden og trekk strømpen etappevis oppover inntil den sitter jevnt på armen.

**Se veiledningen på den første siden i denne brosjyren!**

Påkledningshjelpen VenoTrain glider gjør det enklere å ta på kompresjonsstrømpene fra VenoTrain.

---

fi suomi

## Arvoisa asiakas,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue ja noudata **huolellisesti** näitä käyttöohjeita. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

### Käyttötarkoitus

VenoTrain on terveydenhuollon tarvike. Se on imunestekiertoon liittyvien sairauksien sekä lipedeeman pitkäaikaiseen hoitoon tarkoitettu hoitosukka.

### Käyttöaiheet

- Imunesteturvotus
- Lipedeema vaiheesta II alkaen
- Rasva- ja imunesteturvotuksen yhdistelmä
- Arvet

### Käyttöalue

Käyttöaiheiden mukaisesti

### ⚠ Käyttöön liittyvät riskit

**Noudata tarkasti käyttöohjeen määräyksiä ja ammattihenkilöstön antamia ohjeita.**

Asianmukaisesta käytöstä ei ole raportoitu haittavaikutuksia. Edellytyksenä on, että tuotetta käytetään ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja että ammattihenkilöstö on mitannut jalkasi / kätesi ja opastanut hoitosukkien / -hihojen oikeaoppisessa pukemisessa. Silikonireunaiset kompressiohihat voivat aiheuttaa ihoärsytystä, jos sinulla on silikoniallergia.

Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellistä haittaa. Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät tällöin ole voimassa.

- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vaivojen pahenemista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys hoitavaan lääkäriin.

### Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

- Pitkälle edennyt perifeerinen valtimotauti, jos jokin seuraavista toteutuu: ABPI < 0,5, nilkkapaine < 60 mmHg, varvaspaine < 30 mmHg tai TcPO2 jalkapöydän päältä < 20 mmHg.
- Dekompensoitu sydämen vajaatoiminta (NYHA III + IV)
- Septinen flebiitti
- Phlegmasia cerulea dolens

Seuraavissa tilanteissa on terapiasta päätettäessä punnittava hyötyjen ja riskien välistä suhdetta sekä valittava sopivin kompressioväline:

- Selvästi märkivät dermatoosit
- Kompressiomateriaalien sietovaikeudet
- Hoidettavan raajan vakavat tuntohäiriöt
- Pitkälle edennyt perifeerinen neuropatia (esim. diabeteksen yhteydessä)
- Primaarinen krooninen polyartriitti

Jos yllä mainittuja käyttörajoituksia ei noudateta, valmistajan vastuu – erityisesti tuotevastuu – raukeaa.



### Käyttöohjeet

- Vain koulutettu ammattihenkilöstö saa sovittaa tuotteen ensimmäisellä käyttökerralla.
- Suosittelemme sukkien / hihojen pukemista aamuisin heti ylösnousun jälkeen sekä heti lymfahoidon jälkeen.
- Varmista, että puet hoitohihan oikein päin. Tuote-etiketti on ommeltu hihan yläreunaan, olkapään puolelle.
- Käytä VenoTrain-hoitosukkien tai -hihojen pukemiseen ja riisumiseen Bauerfeind-käsineitä. Ne helpottavat materiaalin silottelua tasaiseksi.
- Käsivarsien ja käsien on oltava kuivat.
- Vältä koskemasta neulokseen terävillä kynsillä. Riisu korut ennen sukkien / hihojen pukemista.
- Vältä sukkien / hihojen liiallista venyttämistä. Älä vedä niitä ylös kiinnitysnauhasta.
- Vältä neuloksen vaurioitumista. Älä leikkaa pois langanpäitä tai tuote-etikettejä, sillä neuloksen solmut voivat tällöin aueta.
- Säilytä VenoTrain-hoitosukkia ja -hihoja kuivassa ja valolta suojatussa paikassa.
- Hoitosukat ja -hihat ovat käyttöesineitä, jotka kuluvat säännöllisessä käytössä luonnostaan. Suositeltu käyttöaika on 6 kuukautta. Sen toteutuminen edellyttää tuotteen asianmukaista käsittelyä (pukeminen, riisuminen, hoito jne.). Pisin käyttöaika asianmukaisesti säilytettynä on merkitty pakkauksen etikettiin tiimalasisymbolilla.

### Puhdistusohjeet

- Käytä tuotteen pesemiseen hienopesuainetta ja pesupussia. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.
- Tuote soveltuu kuivattavaksi kuivausrummussa, jos käytettävissä on hellävarainen kuivausohjelma. **Noudata myös tuotteen yläreunaan ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita.**
- Käsin pestäessä suosittelemme puristelemaan tuotteen kuivaksi kahden kuivan pyyhkeen välissä (älä väännä kuivaksi).
- Älä käytä pyykinpesussa lisäaineita, kuten huuhtelu-, valkaisu- tai tahranpoistoaineita.
- Pyyhi silikonipintaisen kiinnitysnauhan sisäpuoli kerran päivässä kostealla liinalla.

### Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

### Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos VenoTrainin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan.

Takuu ei ole voimassa seuraavissa tapauksissa:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti.
- Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu.
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia.

### Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

### Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

### Materiaalikoostumus

Hoitosukissamme käytetään seuraavia materiaaleja: polyamidia ja elastaania. Materiaalien prosenttiosuudet on merkitty tuotteeseen ommeltuun etikettiin.

MD – Medical Device (Lääkinnällinen laite)
UDI – Datamatriisin tunniste UDI:na

Tiedot päivitetty: 2022-04

Yksityiskohtaisia lisätietoja saat lääkäriltäsi tai jälleenmyyjältäsi.

### Pukemisvinkkejä

- Käännä hoitohiha ympäri ranteen kohdalla olevan resorin kohdalta.
- Pue hoitohiha käsivarteesi vetämällä nurinpäin käännetty osa käden yli.
- Tartu varovasti neuloksen ulkopintaan ja vedä sitä silotellen vaiheittain ylöspäin, kunnes se on tasaisesti käsivarren ympärillä.

**Noudata tämän esitteen kannen kääntöpuolella olevaa ohjetta!**

VenoTrain glider -pukemisapu helpottaa VenoTrain-kompressiotuotteiden pukemista.

---

da dansk

## Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs og følg nærværende **brugsanvisning** nøje. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

### Anvendelsesområde

VenoTrain er medicinsk udstyr. Der er tale om kompressionsstrømper til langtidsbehandling ved lymfesygdomme samt til langtidsbehandling af et lipødem.

### Indikationer

- Lymfødemer
- Lymfødemer fra stadie II
- Lip-lymfødemer
- Ar

### Anvendelsessted

I henhold til indikationerne

### ⚠ Bivirkninger

**Vær opmærksom på angivelserne i denne brugsanvisning og det faguddannede fagpersonalets oplysninger.**

Ved saglig korrekt anvendelse er der ingen kendte bivirkninger, såfremt du udelukkende anvender produktet svarende til indikationen, din forsyning er blevet målt af faguddannet personale og du er blevet informeret om, hvordan kompressionsstrømperne tages på korrekt. Ved kompressionsstrømper med silikonebånd kan der ved overfølsomhed opstå hudirritationer.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og erstatningskrav er i dette tilfælde udelukket.

- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.

### Kontraindikationer

- Fremskreden perifer arteriel okklusiv sygdom (hvis en af disse parametre passer ABPI < 0,5, ankelarterietryk < 60 mmHg, tåtryk < 30 mmHg eller TcPO2 < 20 mmHg fodryg).
- Dekompenseret hjerteinsufficiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

I følgende tilfælde skal behandlingen vælges under afvejning af den positive effekt og risikoen samt valget af det bedst egnede kompressionsmiddel:

- Udpræget væskende dermatoser
- Uforenelighed med kompressionsmaterialet
- Svære sensibilitetsforstyrrelser i ekstremiteten
- Fremskreden perifer neuropati (f.eks. ved diabetes mellitus)
- Primær kronisk polyartritis



Ved tilsidesættelse af ovennævnte kontraindikationer bortfalder producentens ansvar – især produktgarantien.

### Brugsanvisning

- Første tilpasning må kun gennemføres af medicinsk uddannet personale.
- Det er bedst at tage strømperne på om morgenen, lige når du er stået op, eller direkte efter en lymfedrænage.
- Sørg for, at du tager dem på på vrangen på indersiden. Tøjmærket sidder i den øverste ende mod skulderen.
- Brug Bauerfeind-handsker til at tage dine VenoTrain-kompressionsstrømper på og af. Herved bliver det nemmere at fordele materialet ensartet.
- Dine arme og hænder skal være tørre.
- Grib ikke med spidse fingernegle ind i maskerne. Husk at tage dine smykker af først.
- Undgå at strække strømperne for meget og træk strømperne ikke op ved at tage fat i silikonebåndet.
- Pas på, ikke du ikke beskadiger strikmaterialet og klip ikke trådender og mærkater af, da der herved kan løsne sig produktionsbetingede knuder.
- Opbevar VenoTrain-kompressionsstrømperne på et tørt og lysbeskyttet sted.
- Kompressionsstrømper er brugsgenstande og er ved regelmæssig brug udsat for naturlig slitage. Den anbefalede bæretid er 6 måneder. Dette forudsætter korrekt håndtering (af- og påtagning, pleje osv.). Den maks. anvendelse ved korrekt opbevaring er påtrykt med et »timeglas«-symbol på æskens etikette.

### Rengøring

- Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt.
- Når der anvendes et skåneprogram, er produktet egnet til tørretumbler. **Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant.**
- Ved håndvask er det bedst, hvis strømperne presses mellem to tørre håndklæder (må ikke vrides).
- Undlad at benytte tilsætninger såsom skyllemiddel, optisk hvidt eller pletrens.
- Visk silikonebåndet på indersiden én gang om dagen med en fugtig klud.

### Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

### Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Ved manglende overholdelse af oplysningerne om brug og vedligeholdelse af VenoTrain kan garantien være begrænset eller bortfalde helt.

Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

### Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

### Materialesammensætning

Følgende materialer anvendes i vores kompressionsstrømper: polyamid og elastan Den procentvise sammensætning fremgår af det pågældende tøjmærke.

### Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

MD – Medical Device (Medicinsk udstyr)
UDI – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato: 2022-04

Yderligere omfattende informationer får du hos din læge eller din forhandler.

### Tips vedrørende påtagning

- Buk armstrømpen over ribkanten ved håndleddet.
- Træk armstrømpen med den ombukkede kant hen over hånden.
- Tag nu forsigtigt fat på den udvendige side af strikmaterialet, og stryg strømpen lidt efter lidt op ad armen, indtil den ligger ensartet fordelt på armen.

**Se vejledningen på fold-ud siden i denne brochure!**

Ved brug af påtagningshjælpen VenoTrain glider bliver det nemmere at tage VenoTrain-kompressionsstrømperne på.

---

pl polski

## Szanowni Klienci!

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Należy dokładnie przeczytać niniejszą **instrukcję użytkowania** i stosować się do zawartych w niej wytycznych. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

### Przeznaczenie

VenoTrain to wyroby medyczne. To produkty uciskowe do długotrwałej terapii schorzeń limfatycznych i długotrwałej terapii lipodemii.

### Wskazania

- Obrzęki limfatyczne
- Obrzęki limfatyczne od stadium ii
- Obrzęk lipo-limfatyczny
- Blizny

### Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami

### ⚠ Zagrożenia wynikające z zastosowania

**Należy ściśle stosować się do instrukcji użytkowania i wskazówek fachowców.**

Prawidłowe stosowanie nie powoduje skutków ubocznych, jeżeli produkt jest używany wyłącznie zgodnie z zaleceniami i został odpowiednio dopasowany przez osobę wykwalifikowaną, a pacjenta poinformowano o tym, jak prawidłowo zakładać produkty uciskowe. Osoby z nadwrażliwością mogą doznać podrażnień skóry w przypadku używania wyrobów uciskowych wykończonych taśmą silikonową na ściągaczu.

Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.

- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.

### Przeciwwskazania

- Zaawansowana choroba naczyń obwodowych (w przypadku zgodności jednego z następujących parametrów ABPI < 0,5, ciśnienie tętnicze na poziomie kostek < 60 mmHg, ciśnienie w palcach stóp < 30 mmHg lub TcPO2 < 20 mmHg grzbiet stopy).
- Dekompensacyjna niewydolność serca (NYHA III + IV)
- Bakteryjne zapalenie żył
- Bolesny obrzęk siniczy

W poniższych przypadkach przy podejmowaniu decyzji o rodzaju terapii należy



rozważyć korzyści i ryzyko oraz wybrać optymalny środek uciskowy:

- Zaawansowane dermatozy sączące
- Nietolerancja materiału uciskowego
- Ciężkie zaburzenia czucia kończyny
- Zaawansowana neuropatia kończyny (np. w przypadku cukrzycy)
- Reumatoidalne zapalenie stawów

W przypadku nieprzestrzegania powyższych przeciwwskazań producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej, w szczególności odpowiedzialności cywilnej za produkt.

### Wskazówki dotyczące zastosowania

- Pierwsze dopasowanie musi przeprowadzić osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje i niezbędną wiedzę medyczną.
- Rajstopy najlepiej zakładać rano, bezpośrednio po wstaniu z łóżka lub po drenażu limfatycznym.
- Zwrócić uwagę, aby produkt był prawidłowo założony z każdej strony. Wszywka znajduje się na górnym końcu rękawa od strony barku.
- Podczas zakładania i zdejmowania podkolanówek uciskowych VenoTrain zalecamy noszenie rękawiczek Bauerfeind. Ułatwia to równomierne rozłożenie materiału.
- Ramiona i dłonie muszą być suche.
- Nie chwytać dzianiny ostrymi paznokciami. Przed założeniem należy zdjąć biżuterię.
- Nie naciągać zbytnio pończoch i nie ciągnąć ku górze trzymając za ściągacz.
- Chronić dzianinę przed uszkodzeniami. Nie odcinać nitek ani metek, gdyż może to spowodować naruszenie splotów powstałych w procesie produkcji.
- Wyrób uciskowy VenoTrain przechowywać w miejscu suchym i zaciemnionym.
- Podkolanówki uciskowe są wyrobami użytkowymi i ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku regularnego stosowania. Zalecany czas noszenia wynosi 6 miesięcy. Warunkiem zachowania maksymalnej trwałości podkolanówek jest ich prawidłowe stosowanie (zakładanie i zdejmowanie, pranie itd.). Dopuszczalny czas użytkowania w przypadku prawidłowego przechowywania jest nadrukowany na etykiecie umieszczonej na pudełku przy symbolu »klepsydry«.

### Czyszczenie

- Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródeł ciepła. Regularne czyszczenie zapewnia optymalną skuteczność.
- Wyrób można suszyć w suszarce bębnowej w programie do tkanin delikatnych. **Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszywce przy górnym obrzeżu produktu.**
- Po praniu ręcznym najlepiej osuszyć produkt między dwoma ręcznikami (nie wyżymać).
- Nie używać płynów do płukania, wybielaczy ani odplamiaczy.
- Taśmę silikonową znajdującą się po wewnętrznej stronie ściągacza należy przetrzeć raz dziennie wilgotną szmatką.

### Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

### Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i prania VenoTrain może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rękojmi następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

### Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich

poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

## Skład materiałowy:

Do produkcji naszych produktów uciskowych stosowane są następujące materiały: poliamid i elastan. Procentowy skład można znaleźć na wszytych metkach.

MD – Medical Device (Urządzenie medyczne)
UDI – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

## Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Stan na: 2022-04

Dalsze szczegółowe informacje można uzyskać u lekarza prowadzącego i w sklepie specjalistycznym.

## Wskazówki dotyczące zakładania

**Rękaw:**

- Wywinąć rękaw nad ściągacz w obrębie stawu promieniowo-nadgarstkowego.
- Rozwijając rękaw, naciągnąć go na rękę.
- Następnie ostrożnie chwycić dzianinę z zewnątrz i stopniowo naciągać w górę, aż będzie równomiernie przylegać do ramienia.

**Przestrzegać instrukcji umieszczonej na pierwszej wewnętrznej stronie niniejszej broszury!**

Zakładanie rękawa VenoTrain może ułatwić uchwyt ułatwiający zakładanie VenoTrain glider.

CS česky

# Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte a dodržujte tento **návod k použití.** V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

## Účel

VenoTrain je zdravotnický výrobek. Je to kompresní návlek k dlouhodobé terapii lymfologických onemocnění a k dlouhodobé terapii lipedému.

## Indikace

- Lymfedémy
- Lipedémy od stádia II
- Lipedému a lymfedému
- Jizvy

## Místo používání

Podle indikací

## ⚠ Rizika používání

**Pečlivě dodržujte údaje uvedené v tomto návodu k použití a pokyny odborného personálu.**

Při správné a odborné aplikaci nejsou známa žádná rizika aplikace, jestliže výrobek používáte výhradně v souladu s indikacemi a vaše potřeby změřil zdravotnický profesionál a ten vás také poučil o správném nasazování kompresních návleků. U kompresních návleků se silikonovým přidržovacím páskem může v případě přecitlivělosti docházet k podráždění kůže. Na produktu neprovádějte svévolně žádné změny, protože by nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.

- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušte další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.

## Kontraindikace

- Pokročilé onemocnění uzavření periferních tepen (pokud platí některý z těchto parametrů ABPI < 0,5, arteriální tlak na kotníku < 60 mmHg, tlak v prstech < 30 mmHg nebo TcPO2 < 20 mmHg v nártu).
- Dekompenzovaná srdeční insuficience (NYHA III + IV)
- Septická flebitida
- Phlegmasia coerulea dolens

V následujících případech je třeba při přijímání rozhodnutí o léčbě zvažovat přínos a riziko, jakož i výběr nejvhodnějších kompresních prostředků:

- Výrazné mokvající dermatózy
- Nesnášenlivost vůči kompresnímu materiálu
- Těžké poruchy citlivosti končetin
- Pokročilá periferní neuropatie (například při diabetes mellitus)
- Primární chronická polyartritida

Nedbáním výše uvedených kontraindikací se ruší záruka výrobce – zejména záruka na výrobek.

## Pokyny k používání

- První přizpůsobení smí provádět pouze lékařsky proškolený odborný personál.
- Návleky si oblékněte nejlépe ráno ihned po vstávání, resp. po lymfatické drenáži.
- Dbejte, abyste si je oblékli správně. Nášivka se nachází na horním konci návleku ve směru k rameni.
- Při navlékání a svlékání kompresních návleků VenoTrain noste rukavice Bauerfeind, usnadní vám to stejnoměrné rozložení materiálu na končetině.
- Paže a ruce musíte mít suché.
- Zamezte zachycení ok punčochy ostrými nehty. Před nasazováním návleků nejdříve odložte šperky.
- Vyvarujte se přehnanému natahování návleků a netahejte produkt nahoru za přídržný pás.
- Zabraňte poškození úpletu a neodstřihávejte zbytky nití a etiket, protože se tak mohou uvolnit uzly z výroby.
- Kompresivní návleky VenoTrain ukládejte na suché místo chráněné před světlem.
- Kompresivní punčochy jsou spotřebním předmětem a při pravidelném používání podléhají přirozenému opotřebení. Doporučená doba nošení činí 6 měsíců. To však předpokládá správné zacházení (nasazování a snímání, péči atd.). Maximální doba použitelnosti při řádném skladování je uvedena u natištěného symbolu »přesýpacích hodin« na etiketě krabice.

## Pokyny k čištění

- Používejte jemný prací prostředek a síťku na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.
- Produkt lze sušit v sušičce při použití programu pro jemné prádlo. **Dodržujte pokyny k péči uvedené na všité etiketě na horním okraji produktu.**
- Při ručním praní návleky vymačkejte mezi dvěma suchými utěrkami (neždímejte).
- Nepoužívejte příměsi do pracího prostředku – například změkčovadla, optická bělidla nebo odstraňovače skvrn.
- Jednou denně otírejte silikonový přídržný pás na vnitřní straně návleků vlhkou utěrkou.

## Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

## Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem VenoTrain a k

péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena.

Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:
- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

## Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

## Složení materiálu

Naše kompresní návleky jsou vyrobeny z následujících materiálů: polyamid a elastan. Procentuální složení je uvedeno na příslušné všité etiketě.

## Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

MD – Medical Device (Zdravotnický prostředek)
UDI – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

Stav informací: 2022-04

Další podrobné informace obdržíte u svého lékaře a specializovaného prodejce.

## Tipy k přikládání

- Ohrňte návlek na paži přes náplet v oblasti zápěstního kloubu.
- Natahujte návlek na paži s postupným převlékáním přes paži.
- Nyní pleteninu opatrně uchopte z vnější strany a vytahujte ji bez tvorby záhybů nahoru, až je po paži rovnoměrně rozmístěna.

**Respektujte návod uvedený na první rozkládací straně této brožury!**

Navlékání vašich kompresních návleků VenoTrain vám ulehčí navlékací pomůcka VenoTrain glider.



sk slovensky

# Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si starostlivo tento **návod na použitie** a dodržiavajte ho. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

## Stanovenie účelu

VenoTrain sú medicínske výrobky. Sú to kompresné pančuchy na dlhodobú terapiu lymfologických ochorení a tiež na dlhodobú terapiu lipedému.

## Indikácie

- Lymfoedémy
- Lipoedémy od štádia II
- Lip-lymfoedémy
- Jazvy

## Miesto nasadenia

Podľa indikácií.

## ⚠ Rizika používania

**Rešpektujte čo najpresnejšie zadania uvedené v tomto návode a pokyny kvalifikovaného personálu.**
Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne užívateľské riziká, pokiaľ budete používať výrobok výslovne podľa indikácie, Vaše ošetrovanie kvalifikovaným personálom bude primerané a budete informovaný o správnom prikladaní kompresných pančúch. Pri kompresných pančuchách so silikónovým upevňovacím pásom môže dôjsť pri precitlivenosti k podráždeniam pokožky. Nevykonávajte svojvoľné zmeny na výrobku, pretože v opačnom prípade nedokážu pomôcť tak, ako sa od nich očakáva, alebo môžu spôsobiť poškodenie zdravia. Záruka a ručenie sú v tomto prípade vylúčené.

- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, mastí alebo emulzií.
- Ak spozorujete pri nosení výrobku zmeny alebo zvýšené ťažkosti, prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára.

## Kontraindikácie

- Pokročilá periférna artériová uzatváracia choroba (ak je jeden z týchto parametrov správny ABPI < 0,5, tlak artérií členka < 60 mmHg, tlak prstov < 30 mmHg alebo TcPO2 < 20 mmHg priehlavok).
- Dekompenzovaná insuficiencia srdca (NYHA III + IV)
- Septická flebitída
- Phlegmasia coerulea dolens

V nasledujúcich prípadoch sa musí vykonať rozhodnutie o terapii pri zvážení užitočnosti a rizika a tiež voľbe najvhodnejšieho kompresného prostriedku
- Výrazné mokvajúce dermatózy
- Neznášanlivosť s kompresným materiálom
- Závažné poruchy citlivosti končatín
- Pokročilá periférna neuropatia (napr. pri Diabetes mellitus)
- Primárna chronická polyartritída

Pri nerešpektovaní kontraindikácií vyššie je zodpovednosť výrobcu (najmä ručenie za produkt) vylúčená.

## Pokyny pre používanie

- Prvotné prispôsobenie smie vykonávať len medicínsky vyškolený odborný personál.
- Pančuchy obliekajte najlepšie ráno hneď, ako vstanete, alebo po lymfatickej drenáži.
- Dávajte pozor, aby sa tieto správne navliekali. Nášivka sa nachádza na hornom konci pančuchy v smere ramena.
- Noste rukavice Bauerfeind na prikladanie a odkladanie Vašich kompresných pančúch VenoTrain, uľahčuje Vám to rovnomerné rozdeľovanie materiálu.
- Ramená a ruky musia byť suché.
- Nedotýkajte sa sieťky ostrými nechtami. Dbajte, aby ste najskôr odložili vaše šperky.
- Zabráňte nadmernému naťahovaniu pančúch a neťahajte výrobok za upevňovací pás.
- Zabráňte poškodeniu úpletu a neodstrihujte konce vlákien ani etikety, lebo by sa mohli uvoľniť uzly nutné pre výrobné účely.
- Udržujte svoje kompresné pančuchy VenoTrain na suchom a tmavom mieste.
- Kompresné pančuchy sú spotrebné predmety a podliehajú pri pravidelnom používaní prirodzenému opotrebeniu. Odporúčaná doba nosenia je 6 mesiacov. Predpokladá to správnu manipuláciu (natiahnutie a stiahnutie, ošetrovanie atď.) Max. doba používania v prípade riadneho skladovania so symbolom »pieskových hodín« je vytlačená na štítku krabice.

## Pokyny pre čistenie

- Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.
- Produkt je vhodný na použitie šetrného programu pre sušičku. **Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je prišitá na hornom okraji Vášho výrobku.**
- Pri ručnom praní je najlepší vytlačiť vodu medzi dvoma suchými uteráky (nežmýkať).
- Zabudnite na prísady do pracích prostriedkov ako zmäkčovadlo, optický činidla na zosvetlenie alebo prostriedok na fľaky.
- Poutierajte silikónový pás na vnútornej strane raz denne vlhkou handričkou.

## Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

## Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Ak sa nerešpektovali pokyny k manipulácii a ošetrovaniu VenoTrain, môže

to negatívne ovplyvniť alebo vylúčiť nárok na záruku.

Záruka je vylúčená pri:
- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržiavaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojvoľných zmenách výrobku

## Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

## Zloženie materiálu

V našich kompresných pančuchách sa používajú nasledujúce materiály: polyamid a elastan. Percentuálne zloženie nájdete na príslušnej nášivke.

## Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

MD – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)
UDI – Značkovač dátová matrica ako UDI

Stav informácií: 2022-04

Podrobnejšie informácie vám poskytne váš lekár a Váš odborný predajca.

## Tipy k aplikácii

- Natiahnite pančuchu na ruku cez manžetu v oblasti zápästia.
- Natiahnite pančuchu na ruku pomocou preklopenia cez ruku.
- Potom uchopte pleteninu zvonku a naťahujte postupne smerom hore, kým nebude priliehať rovnomerne k ruke.

**Rešpektujte návod uvedený na prvej vnútornej strane tejto brožúry!**

Prikladanie Vašich kompresných pančúch VenoTrain sa uľahčuje cez naťahovaciu pomôcku VenoTrain glider.



hu magyar

# Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a jelen **használati útmutatóban** leírtakat. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

## Rendeltetés

A VenoTrain termékek orvostechnikai eszközök. Kompressziós harisnyák a lymphológiai betegségek hosszú távú kezelésére, valamint a lipödéma hosszú távú kezelésére.

## Javallatok

- Lymphoedema
- Lipödéma a II. stádiumtól
- Lipo-lymphoedema
- Hegek

## Az alkalmazás helye

A javallatoknak megfelelően

## ⚠ Használati kockázatok

**Kérjük, pontosan tartsa be a jelen használati útmutató előírásait és a szakszemélyzet utasításait.**

Szakszerű alkalmazás esetén nem ismeretes semmilyen használati kockázat, amennyiben a terméket kizárólag az előírásoknak megfelelően használja és az ellátást szakszemélyzet végezte, és tájékoztatták Önt a kompressziós harisnya helyes felvételéről. A szilikon tapadószalaggal ellátott kompressziós harisnyák az arra érzékeny személyeknél bőrirritációt okozhatnak.

Ne hajtson végre önhatalmúlag semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészégre károssá is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalnunk.

- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Amennyiben a termék használata során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.

## Ellenjavallatok

- Előrehaladott perifériás arterialis elzáródás (amennyiben ezek közül a paraméterek közül egy érvényes: ABPI < 0,5, boka artériás nyomás < 60 Hgmm, lábujj vérnyomás < 30 Hgmm vagy TcPO2 < 20 Hgmm a lábfejen).
- Dekompenzált szívelégtelenség (NYHA III + IV)
- Szeptikus phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

A következő esetekben az előny és kockázat mérlegelésével, valamint a legmegfelelőbb kompressziós eszköz kiválasztásával kell eldönteni, hogy milyen kezelést alkalmazzunk:

- Súlyos nedvedző dermatosis
- A kompressziós anyaggal szembeni túlérzékenység esetén
- A végtag súlyos érzészavara esetén
- Előrehaladott perifériás neuropátia (pl.: cukorbetegség)
- Primer krónikus polyarthritis

A fenti ellenjavallatok figyelmen kívül hagyása esetén a gyártó felelőssége – különösen a termékfelelősség – megszűnik.

## Használati útmutató

- Az első felvételhez kérje orvosilag képzett szakember segítségét.
- A legmegfelelőbb, ha a harisnyát reggel, közvetlenül a felkelés, illetve nyirokmasszázs után veszi fel.
- Ügyeljen a kompressziós karharisnya megfelelő felhelyezésére. A bevarrócímke a harisnya felső végén, a váll irányában kell legyen.
- Viseljen Bauerfeind kesztyűt a VenoTrain kompressziós harisnya felvételéhez és levételéhez. Ez megkönnyíti az anyag egyenletes elosztását.
- A karja és a keze legyen száraz.
- Ne nyúljon hegyes körmökkel a harisnya szemei közé. Ügyeljen arra, hogy felhúzása előtt tegye le az ékszereit.
- Kerülje el a harisnyák túlzott nyújtását, és ne húzza a terméket a tapadószalagnál fogva felfelé.
- Előzze meg a kötés sérülését, és ne vágja le a szálvégeket és a címkéket, mivel a gyártás során készített csomók kioldódhatnak.
- A VenoTrain kompressziós harisnyát száraz, fénytől védett helyen tárolja.
- A kompressziós harisnya használati tárgy, és rendszeres használat esetén természetesen elkophat. Az ajánlott használati idő 6 hónap. Ennek előfeltétele a helyes kezelés (felhelyezés és levétel, ápolás stb.). Megfelelő tárolás esetén a maximális használatot egy »homokóra« szimbólum jelzi a doboz címkéjén.

## Tisztítási utasítások

- Kérjük, hogy a mosáshoz kímélő mosószert és mosóhálót használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást.
- A termék gépben szárítható a kímélő program használatával. **Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címkén olvasható ápolási útmutatót is.**
- Kézi mosás esetén a legjobb, ha két száraz törülköző között nyomkodja ki (ne csavarja).
- Ne használjon mosószeradalékokat, mint pl. öblítőt, optikai fehérítőt vagy folttisztítót.
- Naponta egyszer törölje le nedves ruhával a szilikon tapadószalag belső oldalát.

## Utasítások újbóli használathoz

A termék a betegek egyénre szabott ellátására készült.

## Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először

forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a VenoTrain használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

A garanciát kizáró feltételek:
- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

## Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használata során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

## Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

## Anyag összetétele

A kompressziós harisnyák gyártásához a következő anyagokat használják: Poliamid és elasztán. A kompressziós harisnya százalékos összetételét mindig a bevarrt címkén tekintheti meg.

MD – Medical Device (Orvostechnikai eszköz)
UDI – Az UDI az adatmátrix azonosítója

A tájékoztató utolsó felülvizsgálatának dátuma: 2022-04

További részletes tájékoztatást kaphat orvosától és szakkereskedőjétől.

## Felhelyezési javaslatok

- Fordítsa ki a karharisnyát a csuklórésznél lévő szegélynél fogva.
- Húzza át a karharisnyát a kézfején.
- Fogja meg óvatosan kívülről az anyagot, és lépésről lépésre simítsa felfelé úgy, hogy az anyag egyenletesen kifeküdjön a karon.

**Vegye figyelembe az útmutatót a brosúra első belső oldalán!**

A VenoTrain kompressziós harisnya felhelyezését a VenoTrain glider segédzokni megkönnyíti.



hr hrvatski

# Poštovana korisnice, poštivani korisniče,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Pažljivo pročitajte i poštujte ove **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

## Određena primjena

VenoTrain su medicinski proizvodi. To su kompresivne čarape za dugotrajnu terapiju bolesti limfnog sustava te za dugotrajnu terapiju lipoedema.

## Indikacije

- Limfedemi
- Lipoedemi od stadija II
- Lipoedemi i limfedemi
- Ožiljci

## Mjesto primjene

Prema indikacijama

## ⚠ Rizici primjene

**Molimo obratite pozornost na specifikacije navedene u ovim uputama za uporabu i na upute stručnog osoblja.**

Pri pravilnoj uporabi nisu poznati nikakvi rizici primjene ako se proizvod koristi isključivo prema indikaciji i ako je mjerenje za vašu terapiju provelo stručno osoblje i informiralo vas o pravilnom oblačenju kompresivnih čarapa. Kod kompresivnih čarapa sa silikonskom vrpcom za prianjanje može se pojaviti nadraženost kože uslijed preosjetljivosti kože.

Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može uzrokovati oštećenja zdravlja. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.

- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima ili losionima.
- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.

## Kontraindikacije

- Uznapredovala periferna arterijska okluzivna bolest (ako neki od ovih parametara odgovara ABPI < 0,5, sistolički tlak gležnja < 60 mmHg, tlak na nožnom palcu < 30 mmHg ili TcPO2 < 20 mmHg na dorsumu stopala).
- Dekompenzirana srčana insuficijencija (NYHA III + IV)
- Septički flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

U sljedećim slučajevima donošenje odluke o terapiji te odabir najprikladnijeg kompresivnog sredstva trebaju se provesti uzimajući u obzir koristi i rizike:

- Izražene vlažne dermatoze
- Nepodnošenje kompresivnog materijala
- Teški poremećaji osjeta u ekstremitetima
- Uznapredovala periferna neuropatija (npr. kod dijabetesa)
- Primarni kronični poliartritis

U slučaju nepridržavanja gore navedenih kontraindikacija isključena je svaka proizvođačeva odgovornost - posebice jamstvo na proizvod.

## Upute za primjenu

- Prvu prilagodbu proizvoda smije provesti samo medicinski školovano stručno osoblje.
- Čarape je najbolje obući ujutro odmah nakon ustajanja, odnosno nakon limfne drenaže.
- Pri tome vodite računa da ih odjenete na pravu stranu. Ušivna etiketa nalazi se na gornjem rubu čarape gledano prema ramenu.
- Pri navlačenju i skidanju kompresivnih čarapa VenoTrain nosite Bauerfeind rukavice, to vam olakšava ravnomjerno raspoređivanje materijala.
- Vaše ruke i šake moraju biti suhe.
- Nemojte oštrim noktima posezati u očice. Vodite računa da prije toga skinete nakit.
- Molimo izbjegavajte pretjerano rastezanje čarapa i nemojte proizvod vući prema gore držeći ga za samodržeću traku.
- Spriječite oštećenja pleti ta nemojte rezati krajeve konaca i etikete jer na taj način mogu popustiti čvorovi nastali proizvodnjom.
- Svoje kompresivne čarape VenoTrain čuvajte na suhom mjestu zaštićenom od svjetla.
- Kompresivne čarape su potrošna roba i prilikom redovitog korištenja podložne su prirodnom procesu trošenja. Preporučeno vrijeme nošenja iznosi 6 mjeseci. To podrazumijeva ispravno rukovanje (oblačenje, skidanje, održavanje itd.). Maks. rok uporabe u odgovarajućim uvjetima skladištenja naznačen je simbolom »pješčanog sata« na etiketi kutije.

## Upute za čišćenje

- Molimo koristite deterdžent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.
- Proizvod se smije sušiti u sušilici rublja u programu za osjetljivo rublje. **Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda.**
- U slučaju ručnog pranja čarape je najbolje osušiti zamotane u suh ručnik (ne cijediti).
- Nemojte upotrebljavati dodatke sredstvima za pranje poput omekšivača, bjelila ili sredstava za uklanjanje mrlja.

- Molimo obrišite unutarnji rub silikonske samodržeće trake jednom dnevno vlažnom krpom.

## Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

## Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirajte prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje čarapa VenoTrain, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

## Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

## Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

## Sastav

Sljedeći materijali se koriste u našim kompresivnim čarapama: poliamid i elastan. Procentualni udio u sastavu možete pročitati na dotičnoj ušivnoj etiketi.

MD – Medical Device (Medicinski proizvod)

UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacija: 2022-04

Dodatne detaljnije informacije dobit ćete od svojeg liječnika i u svojoj specijaliziranoj prodavaonici.

## Savjeti za stavljanje

- Presavinite kompresivni rukav preko manžete u području ručnog zgloba.
- Navucite presavinuti kompresivni rukav preko šake.
- Sada pažljivo primite pletivo izvana i postepeno ga vucite prema gore sve dok ne bude ravnomjerno nalijegalo na ruku.

**Obratite pažnju na upute na prvoj unutarnjoj stranici ove brošure!**

Navlačenje kompresivnih čarapa VenoTrain lakše je uz primjenu pomagala za navlačenje VenoTrain glider.

---

sr srpski

# Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Pažljivo pročitajte i sledite ovo **uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

## Određivanje namene

VenoTrain su medicinski proizvodi. To su kompresivne čarape za dugotrajnu terapiju limfoloških oboljenja kao i u slučajevima za dugotrajno lečenje lipedema.

## Indikacije

- Limfedemi
- Limfedemi stadijuma II
- Lip-limfedemi
- Ožiljci

## Područje primene

Prema indikacijama



## ⚠ Rizici primene

**Molimo vas da pažljivo poštujete specifikacije u ovom uputstvu za upotrebu i uputstva stručnog osoblja.**

Ako se pravilno koristi, nisu poznati rizici primene, pod uslovom da proizvod koristite isključivo u skladu sa indikacijama i vaše zbrinjavanje je odmerilo kvalifikovano osoblje i bili ste obavešteni o pravilnoj primeni vaših kompresivnih čarapa. Kod kompresivnih čarapa sa silikonskom lepljivom trakom može doći do iritacije kože kod preosetljivosti.

Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prouzrokovati štetu vašeg zdravlja. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima.

- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Kada pri nošenju proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.

## Kontraindikacije

- Napredna bolest perifernog arterijskog začepljenja (ako se primenjuje jedan od ovih parametara ABPI < 0,5, zglobni arterijski pritisak < 60 mmHg, pritisak nožnih prstiju < 30 mmHg ili TcPO2 < 20 mmHg članak).
- Dekompenzovana nedovoljna funkcija srca (NYHA III + IV)
- Septička upala vena
- Phlegmasia coerulea dolens

U sledećim slučajevima treba doneti odluku o lečenju uzimajući u obzir korist i rizik kao i izbor najprikladnijih sredstava za kompresiju:

- Izražene vlažne dermatoze
- Netrpeljivost prema kompresionom materijalu
- Teške smetnje senzibilnosti ekstremiteta
- Napredna periferna neuropatija (npr. kod Diabetes mellitus)
- Primarni hronični poliartritis

Proizvođač ne preuzima garanciju – a posebno garanciju za proizvod u slučaju nepridržavanja gore navedenih kontraindikacija.

## Uputstva o primeni

- Prvo stavljanje sme da se obavi samo od strane medicinski školovanog stručnog osoblja.
- Obucite vaše čarape najbolje ujutro direktno nakon ustajanja, odnosno nakon limfatične drenaže.
- Uverite se da ste čarapu svuda podjednako zategnuli. Zašivena etiketa se nalazi na gornjem kraju čarape na ramenu.
- Prilikom oblačenja i skidanja Vaših kompresivnih čarapa VenoTrain koristite rukavice Bauerfeind, to Vam omogućuje bolje raspoređivanje materijala.
- Vaše ruke i šake bi trebale biti suve.
- Na hvatajte sa oštrim noktima u čvorove. Pripazite na to da pre toga skinete vaš nakit.
- Molimo izbegavajte preterano rastezanje čarapa i proizvod ne vucite na lepljivoj traci.
- Izbegavajte oštećenja na pletivu i ne odrezujte krajeve niti i etiketa, jer se tako mogu oslobodi čvorovi koji su potrebni.
- Čuvajte VenoTrain kompresivne čarape za ruke na suvom i tamnom mestu.
- Kompresovane čarape su sredstva za korišćenje i kod redovnog korišćenja dolazi do prirodnog procesa trošenja. Preporučeno vreme nošenja iznosi 6 meseci. To podrazumeva ispravno rukovanje (oblačenje i skidanje, održavanje, itd.). Rok maksimalne upotrebe pri pravilnom skladištenju je odštampan simbolom sa »peščanim satom« na etiketi kutije.

## Uputstvo za održavanje

- Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.
- Proizvod je kod korištenja finog programa prikladan za sušač. **Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda.**

- Kod ručnog pranja najbolje je pritisnuti između dva peškira (ne cediti).
- Izbegavajte upotrebu dodatke u sredstvima za pranje kao što su omekšivači, sredstva za beljenje ili sredstva za otklanjanje mrlja.
- Molimo vas saperite silikonsku traku na unutrašnjoj strani jednom dnevno.

## Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

## Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje VenoTrain, garancija može biti umanjena ili isključena.

Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

## Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

## Odlaganje

Molim da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

## Sastav materijala:

Sledeći materijali se koriste u našim kompresovanim čarapama: poliamid i elastan. Procentualni udeo u sastavu možete pročitati na ušivenoj etiketi.

MD – Medical Device (Medicinsko sredstvo)
UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacija: 2022-04

Dalje informacije dobijate od Vašeg lekara i u Vašoj specijalizovanoj prodavnici.

## Saveti za postavljanje

- Povucite unazad čarapu za ruke preko manžetne u području ručnog zgloba.
- Navucite čarapu za ruku tako što ćete je prevrnuti na ruci.
- Sada pažljivo spolja uhvatite tkaninu i prođite naviše sa trakom sve dok ravnomerno ne nalegne na ruku.

**Sledite uputstvo koje se nalazi na prvoj unutrašnjoj strani ove brošure!**

Pomoćno sredstvo za oblačenje VenoTrain glider olakšava Vam postavljanje Vaše VenoTrain kompresivne čarape za ruku.

sl slovenski

# Spoštovani kupec!

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Natančno preberite in upoštevajte ta **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

## Namen uporabe

VenoTrain je medicinski pripomoček. Gre za kompresijske hlačne nogavice za dolgoročno zdravljenje limfoloških obolenj in dolgoročno zdravljenje lipedema.

## Indikacije

- Limfedem
- Limfedem od 2. stopnje
- Lipo-limfedem
- Rane



## Mesto uporabe

V skladu z indikacijami

## ⚠ Tveganja pri uporabi

**Natančno upoštevajte smernice teh navodil za uporabo in napotke strokovnega osebja.**
Pri namenski uporabi tveganja pri uporabi niso znana, v kolikor izdelek uporabljate skladno z navedbami in je vaše noge izmerilo strokovno osebje ter ste bili podučeni o pravilnem nameščanju kompresijskih nogavic. Pri kompresijskih nogavicah s silikonskim pritrdilnim trakom se lahko v primeru preobčutljivosti pojavi draženje kože.
Izdelka ne smete samovoljno spreminjati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka oz. lahko škoduje zdravju. V teh primerih garancija in jamstvo prenehata veljati.

- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili ali losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Če med nošenjem izdelka opazite spremembe oz. poslabšanje stanja, prenehajte z uporabo izdelka in obiščite zdravnika.

## Kontraindikacije

- Napredna periferna arterijska okluzivna bolezen (če ustreza eden od teh parametrov: gleženjsko-brahialni indeks < 0,5, pritisk v arterijah gležnja < 60 mmHg, pritisk v prstih na nogi < 30 mmHg ali TcPO2 v nartu < 20 mmHg).
- Dekompenzirana srčna insuficienca (NYHA III + IV)
- Septični flebitis (bakterijsko vnetje vene)
- Phlegmasia coerulea dolens

V naslednjih primerih mora zdravnik pred odločitvijo za zdravljenje pretehtati koristi in tveganja ter izbrati najustreznejše kompresijsko sredstvo:

- Izrazito vlažni dermatitis
- Neprenašanje kompresijskega materiala
- Hude senzorične motnje v okončinah
- Napredna periferna nevropatija (npr. pri sladkorni bolezni)
- Primarni kronični poliartritis

Ob neupoštevanju zgornjih kontraindikacij preneha jamstvo proizvajalca – zlasti jamstvo za izdelek.

## Navodila za uporabo

- Začetno prilagoditev mora opraviti usposobljeno medicinsko osebje.
- Najbolje je, da nogavice nadenete zjutraj, takoj ko vstanete, ali po limfni drenaži.
- Pri nameščanju poskrbite, da jih boste pravilno obrnili. Etiketa je všita na zgornjem robu rokava in mora biti obrnjena proti ramenu.
- Pri obuvanju in sezuvanju kompresijskih nogavic VenoTrain uporabljajte rokavice Bauerfeind, saj boste z njimi lažje enakomerno razporedili material po nogi.
- Roke in dlani morate imeti suhe.
- Z ostrimi nohti nikoli ne segajte v tkanje. Bodite pozorni, da pred nameščanjem odstranite ves nakit.
- Prosimo preprečite raztezanje nogavice in ne potegnite izdelek na oprijemnem traku navzgor.
- Izogibajte se poškodbam pletiva in ne režite koncev nitk ali etiket, saj lahko s tem odrežete začetne vozličke pletiva.
- Kompresijske nogavice VenoTrain hranite na suhem in temnem mestu.
- Kompresijske nogavice so potrošno blago in so pri redni uporabi izpostavljene naravnemu postopku obrabe. Priporočeno obdobje nošenja je 6 mesecev. Pri tem je seveda predpostavljeno ustrezno rokovanje (oblačenju in slačenju, negi itn.). Rok najdaljše uporabe ob ustreznem shranjevanju je na etiketi embalaže označen s simbolom »peščene ure«.

## Navodila za čiščenje

- Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vročini. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.
- Izdelek je pri uporabi programa za fino pranje primeren za sušilnik. **Upoštevajte tudi navodila na všiti etiketi na zgornjem robu izdelka.**

- Po ročnem pranju je najboljše, da nogavice stisnete med dve suhi brisači (ne ožemajte).
- Ne uporabljajte dodatnih čistilnih sredstev, kot so mehčalec, belilo ali odstranjevalec madežev.
- Prosimo, obrišite silikon oprijemni trak pred vlago na notranji strani enkrat na dan.

## Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

## Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z izdelkom VenoTrain in za njegovo nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati.

Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega osebja;
- Izdelek samovoljno spreminjate

## Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

## Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

## Sestava materiala

V naših kompresijskih hlačnih nogavicah so uporabljeni naslednji materiali: poliamid in elastan. Sestavo materiala v odstotkih najdete na posamezni všiti etiketi.

MD – Medical Device (Medicinski pripomoček)

UDI – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stanje informacij: 2022-04

Za dodatne informacije se obrnite na svojega zdravnika in specializiranega prodajalca.

## Nasveti za nameščanje

- Rokav razprite v predelu zapestja.
- Rokav čez dlan povlecite na roko.
- Pletivo z zunanje strani previdno postopoma razporejajte proti ramenu, da bo rokav enakomerno nameščen na roki.

**Upoštevajte navodila na prvi notranji strani te brošure.**

Nameščanje kompresijskih nogavic VenoTrain bo s pripomočkom za nameščanje VenoTrain glider veliko lažje.

ro romanian

## Stimate clientă, stimate client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție și să respectați aceste **instrucțiuni de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

## Destinația de utilizare

VenoTrain sunt produse medicale. Sunt ciorapi compresivi pentru terapia de lungă durată în afecțiunile limfatice, precum și pentru terapia de lungă durată a lipoedemului.

## Indicații

- Limfedeme
- Lipoedeme de la stadiul II
- Lipo-limfedeme
- Cicatrice



## Locul utilizării

Conform indicațiilor

## ⚠ Riscuri în utilizare

**Vă rugăm să respectați cu strictețe indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire, precum și indicațiile personalului de specialitate.**

Nu sunt cunoscute riscuri în utilizare dacă produsul se folosește exclusiv conform indicațiilor, dacă picioarele dvs. au fost măsurate de personal specializat și dacă dvs. ați fost informat cu privire la aplicarea corectă a ciorapilor compresivi. În caz de hipersensibilitate, ciorapii compresivi cu bandă adezivă din silicon pot cauza iritații ale pielii.

Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aibă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.

- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente sau loțiuni.
- Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.

## Contraindicații

- Boală arterială periferică avansată (atunci când unul dintre acești parametri este ABPI < 0,5, presiunea arterei gleznei < 60 mmHg, presiunea degetelor de la picioare < 30 mmHg sau TcPO2 < 20 mmHg partea din spate a piciorului).
- Insuficiență cardiacă decompensată (NYHA III + IV)
- Flebită septică
- Phlegmasia coerulea dolens

În următoarele cazuri, decizia privind tratamentul de administrat ar trebui luată având în vedere beneficiile și riscurile, precum și selectarea celor mai adecvate mijloace de compresie:

- Dermatoze purulente pronunțate
- Incompatibilitatea cu materialul de compresie
- Tulburări senzoriale severe ale extremităților
- Neuropatie periferică avansată (de exemplu, în caz de diabet zaharat)
- Poliartrită cronică primară

În cazul nerespectării contraindicațiilor de mai sus răspunderea din partea producătorului este exclusă – mai ales răspunderea pentru produs.

## Indicații de utilizare

- Prima adaptare trebuie efectuată exclusiv de către personalul medical calificat.
- Vă recomandăm aplicarea ciorapilor dimineața, imediat după trezire sau după un drenaj limfatic.
- Asigurați-vă că îi îmbrăcați corect. Eticheta cusută este aplicată pe capătul superior al mânecii, în direcția umărului.
- La aplicarea și scoaterea ciorapilor compresivi VenoTrain, purtați mănuși Bauerfeind, care vă ajută la repartizarea uniformă a materialului pe picior.
- Trebuie să aveți brațele și mâinile uscate când îi îmbrăcați.
- Nu apucați țesătura cu unghiile ascuțite. Aveți grijă să vă scoateți bijuteriile înaintea aplicării ciorapilor.
- Evitați supraîntinderea ciorapilor și nu trageți produsul în sus de banda adezivă.
- Evitați deteriorarea țesăturii și nu tăiați capetele firelor și etichetele, deoarece nodurile ce asigură structura se pot desface.
- Păstrați ciorapii compresivi VenoTrain într-un loc uscat și protejat împotriva luminii.
- Ciorapii compresivi sunt obiecte de consum, supuse procesului natural de uzură la utilizarea regulată. Perioada recomandată pentru purtare este de 6 luni. Aceasta presupune manipularea corespunzătoare a produsului (la aplicare, scoatere, îngrijire etc.). Termenul de valabilitate, în condițiile unei depozitări corespunzătoare, este indicat prin simbolul unei „clepsidre" pe eticheta cutiei.

## Indicații de curățare

- Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Nu

expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.

- Uscarea produsului în uscător se va face prin folosirea unui program pentru rufe delicate. **Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului.**
- După spălarea manuală, presați ciorapii între două prosoape uscate (nu stoarceți).
- Renunțați la folosirea aditivilor pentru detergenți precum balsam de rufe, înălbitor sau substanțe chimice pentru curățat pete.
- Vă rugăm să înlăturați zilnic prin ștergere umezeala de pe partea interioară a benzii adezive din silicon.

## Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

## Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manevrarea și întreținerea VenoTrain, garanția poate fi afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

## Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

## Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

## Compoziția materialului

Ciorapii compresivi produși de noi conțin următoarele materiale: poliamidă și elastan. Pentru a afla compoziția procentuală, vă rugăm să consultați eticheta cusută pe produs.

MD – Medical Device (Dispozitiv medical)

UDI – Identificator MatriceDate sub formă de UDI

Starea informațiilor: 2022-04

Alte informații suplimentare găsiți la medicul dvs. și magazinul de specialitate de unde ați achiziționat produsul.

### Sfaturi pentru aplicare

- Răsfrângeți mâneca de compresie peste manșetă, în zona încheieturii mâinii.
- Trageți mâneca răsfrântă peste mână.
- Acum prindeți țesătura cu grijă din exterior și întindeți-o treptat în sus, până la așezarea uniformă pe braț.

**Urmați instrucțiunile de pe prima pagină interioară a prezentei broșuri!**

Aplicarea ciorapilor compresivi VenoTrain devine mai simplă prin folosirea mijlocului auxiliar VenoTrain glider.

---

bg български

# Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви за решението Ви за покупка на продукт на Bauerfeind.

Всеки ден работим за подобряване на медицинската ефективност на нашите продукти, защото Вашето здраве е важно за нас. Моля прочетете и спазвайте внимателно **инструкциите за употреба**. Ако имате въпроси, се обърнете към лекуващия Ви лекар или към специализирания търговски обект.

## Предназначение

VenoTrain са медицински изделия. Това са компресионни чорапи за продължителна терапия на лимфологични заболявания, както и за продължителна терапия на липедемия.

## Показания

- Лимфоедеми
- Липоедеми след II-ри стадий
- Липедемиялимфен застой
- Белези

## Място на приложение

В зависимост от показанията

## ⚠ Рискове при приложението

**Спазвайте възможно най-стриктно инструкциите за употреба и указанията на специалистите.**

При правилна употреба не са известни рискове от използването, при условие че използвате продукта изключително в съответствие с показанията, лечението е преценено от специалисти и Вие сте информирани за правилното поставяне на компресиращите чорапи. Компресиращите чорапи със силиконова лента могат да причинят дразнене на кожата при свръхчувствителност.
Не правете никакви промени в продукта своеволно, тъй като в противен случай това може да не помогне, както се очаква или да причини вреда на Вашето здраве. Гаранцията и отговорността в тези случаи са изключени.

- Избягвайте контакт с агенти, съдържащи мазнини и киселини, мехлеми или лосиони.
- Ако при носене на продукта, забележите някакви промени или нарастващ дискомфорт, преустановете употребата и се консултирайте с Вашия лекар.

## Противопоказания

- напреднала периферна артериална болест (ако при един от тези параметри стойността е ABPI < 0,5, артериално налягане в глезена < 60 mmHg, налягане в пръстите на краката < 30 mmHg или TcPO2 < 20 mmHg налягане в свода на стъпалото).
- Застойна сърдечна недостатъчност (NYHA III + IV)
- Септичен флебит
- Phlegmasia coerulea dolens

В следните случаи решението за лечение трябва да бъде взето, като се вземат предвид ползата и риска, както и изборът на най-подходящите компресиращи средства:

- Изявени мокрещи дерматози
- Несъвместимост с компресиращия материал
- Тежки сензорни нарушения на крайника
- Напреднала периферна невропатия (напр. при захарен диабет)
- Предимно хроничен полиартрит

При несъблюдаване на горните противопоказания, производителят не носи отговорност и не дава гаранцията за изделието.

## Указания за използване

- Първото поставяне трябва да се извърши единствено от обучени медицински специалисти.
- Обувайте чорапите най-добре сутрин, веднага след ставане или след лимфен дренаж.
- Уверете се, че те ги облекли правилно. Зашитият етикет трябва да се намира в горния край на ръкава, по посока на рамото.
- Носете ръкавици Bauerfeind, за да облечете и свалите компресивните си чорапи VenoTrain, което улеснява равномерното разпределение на материала.
- Ръцете и дланите Ви трябва да са сухи.
- Не хващайте плетената материя с остри нокти. Проверете дали сте свалили предварително пръстените и украшенията си.
- Избягвайте прекаленото разтягане на чорапите и не ги дърпайте нагоре, хванати за стягащата лента.
- Внимавайте да не повредите плетката, не режете краищата на нишките и етикетите, тъй като може да доведе до развързване на фабричните възли.
- Съхранявайте Вашите компресиращи чорапи VenoTrain на сухо и защитено от светлина място.

- Компресиращите чорапи са продукт за ежедневна употреба и при редовно използване подлежат на естествен процес на износване. Препоръчителният период за носене е 6 месеца. Това предполага правилната им употреба (поставяне и сваляне, грижи и др.). Макс. срок на употреба при съхранение съгласно изискванията е означен със символа »пясъчен часовник«, отпечатан върху етиката на кутията.

## Указания за почистване

- Използвайте фини перилни препарати и мрежичка за пране. Никога не излагайте продукта на директна горещина. Редовната грижа за продукта гарантира оптималното му действие.
- Продуктът е годен за сушене в сушилня при използване на щадяща програма. **Съобразявайте се и с указанията от защитния етикет на горния ръб на продукта.**
- При ръчно пране е най-добре да се изстиска между две сухи хавлиени кърпи (да не се усуква).
- Не използвайте добавки като омекотители, оптични избелители или препарати за петна.
- Веднъж дневно избърсвайте с влажна кърпа вътрешната страна на силиконовата стягаща лента.

## Указания за повторна употреба

Продуктът е предвиден за индивидуална употреба от един пациент.

## Гаранция

Прилагат се законовите разпоредби на страната, в която е закупен продуктът. Ако има предпоставки за гаранционен иск, първо се свържете с лицето, от което сте закупили продукта. Почистете продукта преди да потърсите гаранционните си права. Ако не са спазени инструкциите за работа и грижа за VenoTrain, гаранцията може да бъде нарушена или отказана.

Гаранцията не важи при:

- Употреба не според индикациите
- Неспазване на инструкциите на специализирания персонал
- Своеволни изменения на продукта

## Задължение за съобщаване на инциденти

Регионалните законови разпоредби изискват незабавно да съобщавате за всеки сериозен инцидент, свързан с използването на това медицинско изделие, както на производителя, така и на компетентния орган. Нашите данни за контакт могат да бъдат намерени на гърба на тази брошура.

## Изхвърляне и третиране на отпадъци

Моля, изхвърлете продукта след края на употребата в съответствие с местните разпоредби.

## Състав на материала

В нашите компресионни чорапи са използвани следните материали: полиамид и еластан. Процентният състав може да се намери на съответния пришит етикет.

MD – Medical Device (Медицинско изделие)
UDI – Идентификатор на DataMatrix като UDI

Информацията е актуална към: 02.2021 г.

По-подробна информация ще получите от Вашия лекар и от специализирания търговски обект.

## Съвети за поставяне

- Наденете подсилената ивица на ръкава върху китката.
- Издърпайте нагоре през дланта останалата дължина на ръкава.
- Сега хванете внимателно плетката отвън и издърпвайте ръкава последователно нагоре, докато легне равномерно по ръката.

**Обърнете внимание на упътването от първата вътрешна страница на тази брошура!**

Поставянето на Вашите компресиращи ръкави VenoTrain е по-лесно с пособието VenoTrain glider.





## Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε σχολαστικά και τηρείτε τις παρούσες **οδηγίες χρήσης**. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

## Σκοπούμενη χρήση

Τα VenoTrain είναι ιατρικά προϊόντα. Αποτελούν κάλτσες συμπίεσης για μακροπρόθεσμη θεραπεία λεμφικών παθήσεων και για μακροπρόθεσμη θεραπεία λιποιδημάτων.

## Ενδείξεις

- Λεμφοιδήματα
- Λιποιδήματα από το στάδιο II
- Λιποιδήματα, λεμδοιδήματα
- Ουλές

## Σημείο εφαρμογής

Σύμφωνα με τις ενδείξεις

## ⚠ Κίνδυνοι από τη χρήση

**Τηρείτε επακριβώς τις πληροφορίες που θα βρείτε στις παρούσες οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες των ειδικών.**

Δεν έχουν γίνει γνωστοί κίνδυνοι από τη χρήση σε περίπτωση σωστής εφαρμογής, εφόσον χρησιμοποιούνται αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις, οι διαστάσεις έχουν μετρηθεί από ειδικό και έχετε ενημερωθεί για την ορθή εφαρμογή των καλτσών συμπίεσης. Σε κάλτσες συμπίεσης με φάσα φινιρίσματος σιλικόνης ενδέχεται να παρατηρηθούν ερεθισμοί στο δέρμα σε περίπτωση υπερευαισθησίας.
Μην προβαίνετε σε αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, καθώς δεν θα σας παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή ενδέχεται να προκληθούν βλάβες υγείας. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ακυρώνεται η εγγυοδοτική κάλυψη και οποιαδήποτε ευθύνη.

- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λοσιόν.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.

## Αντενδείξεις

- Περιφερική αποφρακτική αρτηριακή νόσος σε προχωρημένο στάδιο (σε περίπτωση που παρατηρείται μία από τις παραμέτρους ABPI < 0,5, αρτηριακή πίεση αστραγάλου < 60 mmHg, πίεση δαχτύλων ποδιού < 30 mmHg ή TcPO2 < 20 mmHg ράχη ποδιού).
- Μη αντιρροπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια (NYHA III + IV)
- Σηπτική φλεβίτιδα
- Κυανή επώδυνη φλεγμονή

Στις ακόλουθες περιπτώσεις, η απόφαση για τη θεραπεία θα πρέπει να λαμβάνεται βάσει της χρήσης και του κινδύνου, καθώς και της επιλογής του καταλληλότερου μέσου συμπίεσης:

- Έντονα διαβρωτική δερματίτιδα
- Μη ανοχή στο υλικό συμπίεσης
- Σοβαρά προβλήματα ευαισθησίας στα άκρα
- Περιφερική νευροπάθεια σε προχωρημένο στάδιο (π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη)
- Πρωτογενής χρόνια πολυαρθρίτιδα

Εάν δεν ληφθούν υπ' όψιν οι πιο πάνω αντενδείξεις, οι κατασκευαστές δεν φέρουν καμία ευθύνη και ιδίως ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.

## Υποδείξεις χρήσης

- Η πρώτη εφαρμογή πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά από ειδικά εκπαιδευμένο ιατρικό προσωπικό.
- Φοράτε τις κάλτσες σας κατά προτίμηση το πρωί μόλις σηκωθείτε από το κρεβάτι ή μετά από λεμφική αποστράγγιση.
- Φροντίζετε ώστε να τις φοράτε με τη σωστή φορά. Η υφασμάτινη ετικέτα βρίσκεται στο επάνω άκρο της κάλτσας προς την κατεύθυνση του ώμου.

- Για την τοποθέτηση και την αφαίρεση των καλτσών συμπίεσης VenoTrain, χρησιμοποιείτε γάντια της Bauerfeind. Κάτι τέτοιο θα σας διευκολύνει να κατανείμετε ομοιόμορφα το υλικό.
- Τα άνω άκρα σας πρέπει να είναι στεγνά.
- Μην αγγίζετε την πλέξη με μυτερά νύχια. Φροντίζετε ώστε να αφαιρείτε τυχόν κοσμήματα πριν από τη χρήση.
- Μην τεντώνετε υπερβολικά τις κάλτσες και μην τις τραβάτε προς τα πάνω από την ταινία σιλικόνης.
- Αποφεύγετε τυχόν φθορές στο ύφασμα και μην κόβετε άκρες νήματος και ετικέτες, καθώς με αυτόν τον τρόπο ενδέχεται να χαλαρώσουν κόμποι.
- Φυλάσσετε τις κάλτσες συμπίεσης VenoTrain σε ξηρό και σκιερό μέρος.
- Οι κάλτσες συμπίεσης αποτελούν είδος καθημερινής χρήσης και, σε περίπτωση τακτικής χρήσης, υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά. Ο προτεινόμενος χρόνος χρήσης είναι 6 μήνες. Αυτό ισχύει υπό την προϋπόθεση ορθής χρήσης τους (εφαρμογή, αφαίρεση, φροντίδα κ.λπ.). Η μέγ. διάρκεια χρήσης σε περίπτωση σωστής αποθήκευσης υποδηλώνεται με το σύμβολο της «κλεψύδρας» στην ετικέτα της συσκευασίας.

## Υποδείξεις καθαρισμού

- Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και θήκη εσωρούχων. Μην αφήνετε ποτέ το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζετε τη βέλτιστη δράση.
- Το προϊόν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο, εφόσον χρησιμοποιηθεί το πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα. **Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας.**
- Σε περίπτωση πλυσίματος στο χέρι, προτείνεται να τις πιέσετε ανάμεσα σε δύο στεγνές πετσέτες (μην τις στύβετε).
- Μην χρησιμοποιείτε πρόσθετα απορρυπαντικού, όπως μαλακτικό, λαμπρυντικό ή ουσίες που αφαιρούν λεκέδες.
- Καθαρίζετε μία φορά την ημέρα της ταινίας σιλικόνης στην εσωτερική πλευρά με υγρό πανί.

## Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για την εξατομικευμένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

## Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του προϊόντος VenoTrain, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη.

Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

## Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

## Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

## Σύνθεση

Στις κάλτσες συμπίεσης χρησιμοποιούμε τα ακόλουθα υλικά: Πολυαμίδιο και ελαστίνη. Για την ποσοστιαία σύνθεση, ανατρέξτε στην εκάστοτε ραμμένη ετικέτα.



MD – Medical Device (Ιατρική συσκευή)
UDI – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Ενημέρωση: 2022-04

Περαιτέρω λεπτομερείς πληροφορίες θα λάβετε από το γιατρό σας και το εξειδικευμένο κατάστημα από το οποίο προμηθεύεστε αυτά τα είδη.

## Συμβουλές εφαρμογής

- Γυρίστε την κάλτσα βραχίονα πάνω από το τελείωμα στην περιοχή του καρπού.
- Περάστε την κάλτσα βραχίονα με το γύρισμα πάνω από το χέρι.
- Στη συνέχεια πιάστε το πλεκτό ύφασμα προσεκτικά από έξω και γυρίστε το σιγά σιγά προς τα επάνω, μέχρι να αγκαλιάσει ομοιόμορφα το βραχίονά σας.

**Λάβετε υπόψη τις οδηγίες που θα βρείτε στην πρώτη εσωτερική σελίδα αυτού του φυλλαδίου!**

Η εφαρμογή των καλτσών συμπίεσης VenoTrain διευκολύνεται με τη χρήση του βοηθήματος τοποθέτησης VenoTrain glider.

tr türkçe

## Sayın müşterimiz,

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var. Lütfen bu **kullanım talimatını** dikkatlice okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var. Lütfen **kullanım talimatını** dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

## Kullanım amacı

VenoTrain tıbbi ürünlerdir. Lenfolojik hastalıkların ve lipödemlerin uzun süreli tedavisi için tasarlanmış kompresyon çoraplarıdır.

## Endikasyonlar

- Lenfödem
- Faz II ve sonrası lipödem
- Lip-lenfödemler
- Skarlar

## Kullanım yeri

Endikasyonlar doğrultusunda

## ⚠ Kullanım riskleri

**Lütfen bu kullanım talimatlarına ve uzman personelin talimatlarına uyun.**
Ürünü yalnızca endikasyonlara uygun olarak ve doğru şekilde kullanmanız ve ürününüz kalifiye personel tarafından ölçülmüş olması ve kompresyon çoraplarınızın doğru giyilmesi konusunda bilgi sahibi olmanız şartıyla bilinen hiçbir uygulama riski bulunmamaktadır.
Silikon sabitleme bantlı kompresyon çorapları aşırı hassasiyet durumunda cilt iritasyonlarına neden olabilir.
Ürün üzerinde kendiliğinizden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınıza beklendiği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk dışı kalır.

- Yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle veya losyonlarla temas etmesini önleyin.
- Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya şikayetlerinizde artış olduğunu fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.

## Kontrendikasyonlar

- İleri periferik arter hastalığı (bu parametrelerden biri geçerliyse ABPI < 0,5, ayak bileği arter basıncı < 60 mmHg, ayak basıncı < 30 mmHg veya TcPO2 < 20 mmHg ayağın üst kısmı).
- Dekompanse kalp yetersizliği (NYHA III + IV)
- Septik flebit
- Flegmasia serula dolens

Aşağıdaki durumlarda, tedavi kararı, en uygun kompresyon araçlarının seçiminin yanı sıra, fayda ve risk göz önünde bulundurularak verilmelidir:

- Belirgin akıntılı dermatozlar
- Kompresyon malzemesine karşı hassasiyet
- Ekstremitede ciddi duyusal bozukluklar
- İleri periferik nöropati (ör. şeker hastalığında)
- Primer kronik poliartrit

Yukarıda belirtilen kontrendikasyonların dikkate alınmaması durumunda, üretici herhangi bir sorumluluk (özellikle ürün sorumluluğu) üstlenmez.

## Kullanım talimatları

- İlk adaptasyon kesinlikle yalnızca tıbbi eğitim almış bir uzman tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Çoraplarınızı sabah kalkar kalkmaz veya lenfatik drenaj sonrasında giyin.
- Ürünü doğru şekilde giymeye dikkat edin. Etiket, ürünün üst ucunda omuz tarafında bulunur.
- VenoTrain kompresyon çoraplarınızı giyerken ve çıkarırken Bauerfeind eldiven kullanın, böylece materyalin eşit olarak dağılımı kolaylaşır.
- Kollarınız ve elleriniz kuru olmalıdır.
- Çorabın dokumasına sivri tırnaklarla dokunmayın. Giymeden önce takılarınızı çıkarmayı unutmayın.
- Lütfen çorapları aşırı esnetmekten kaçının ve ürünü yukarı çekerken yapışkan banttan tutarak çekmeyin.
- Dokumanın zarar görmesini önleyin ve iplik uçlarını ve etiketleri kesmeyin. Aksi takdirde üretimden kaynaklanan düğümler açılabilir.
- VenoTrain kompresyon çoraplarınızı kuru ve ışık görmeyen bir ortamda muhafaza edin.
- Kompresyon çorapları sarf malzemeleri kapsamındadır ve düzenli kullanımda doğal bir aşınma sürecine tabidir. Önerilen kullanım süresi 6 aydır. Bunun için doğru kullanım (giyme, çıkarma, bakım vs.) şarttır. Kurallara uygun depolandığında maksimum kullanım süresi, kutu etiketi üzerine basılmış olan bir "kum saati" sembolü ile gösterilir.

## Temizleme talimatları

- Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan sıcağa maruz bırakmayın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.
- Bu ürün, hassas program kullanılması durumunda çamaşır kurutucusunda kurutulmaya uygundur. **Ürününüzün üst kenarına dikili etiketteki talimatları dikkate alın.**
- Elde yıkamada en iyi yöntem, iki havlu arasında kurutmaktır (sıkmayın).
- Yumuşatıcı, optik beyazlatıcı veya leke çıkarıcı gibi deterjan katkıları kullanmaktan kaçının.
- İç yüzdeki silikonlu yapışkan bandı günde bir kez nemli bir bez ile silin.

## Yeniden kullanım şartları

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

## Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. VenoTrain'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti kısıtlanabilir veya geçerliliğini yitirebilir.

Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

## Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

## Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.



## Malzeme içeriği

Kompresyon çoraplarımızda aşağıdaki malzemeler kullanılır: polyamid ve elastan. Yüzdesel içerik ürünün dikili etiketinde belirtilmiştir.

MD – Medical Device (Tıbbi cihaz)
UDI – UDI veri matrisi niteleyicisi

Bilgi güncelliği: 2022-04

Ayrıntılı bilgiyi doktorunuz ve yetkili satıcınızdan alabilirsiniz.

## Giyim önerileri

- Kol çorabını bilek kısmındaki bandın üzerine katlayın.
- Katlanmış kol çorabını elinize geçirin.
- Kumaşı dış tarafından dikkatlice tutarak kademeler halinde yukarıya doğru çekin ve kat oluşturmadan oturuncaya kadar eşit olarak dağıtın.

**Broşürün iç sayfasında yer alan talimatları dikkate alın!**

VenoTrain glider giyme aparatı, VenoTrain kompresyon çoraplarınızın giyilmesini kolaylaştırır.

ru русский

# Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

ККаждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно ознакомьтесь с **инструкцией по использованию** и следуйте приведенным в ней указаниям. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

## Назначение

VenoTrain является продуктом медицинского назначения. Это компрессионные чулки для долгосрочной терапии лимфологических заболеваний, а также для долгосрочной терапии липедемы.

## Показания

- Лимфедема
- Лимфедема, начиная со стадии II
- Липо-лимфедема
- Рубцы

## Место применения

В соответствии с показаниями

## ⚠ Риск при использовании изделия

**В точности следуйте информации в данной инструкции по использованию и указаниям специалистов.**

При надлежащем использовании изделия неизвестны никакие риски, при условии, что вы используете продукт исключительно по назначения, специалист произвел замер ваших ног и проинформировал вас о правильном использовании компрессионного трикотажа. Использование компрессионных чулков с силиконовой удерживающей резинкой при гиперчувствительности может вызвать раздражение кожи.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.

- Избегайте контакта изделия с жиро- и кислотосодержащими средствами, мазями или лосьонами.
- Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.

## Противопоказания

- Прогрессирующее окклюзионное поражение периферических артерий (если один из данных параметров подходит: ABPI < 0,5, давление в лодыжечной артерии < 60 мм рт.ст., давление в пальцах

стопы < 30 мм рт. ст. или транскутанное парциальное давление кислорода < 20 мм рт.ст. на тыльной поверхности стопы).
- Декомпенсированная сердечная недостаточность (NYHA III + IV)
- Септический флебит
- Синяя болевая флегмазия

Принимая решение о лечении в следующих случаях, необходимо взвешивать пользу и риски, а также подбирать наиболее подходящие компрессионные изделия:
- Выраженные мокнущие дерматозы
- Непереносимость компрессионного материала
- Тяжелое нарушение чувствительности конечностей
- Прогрессирующая периферическая невропатия (например, при сахарном диабете)
- Первичный хронический полиартрит

При несоблюдении вышеуказанных противопоказаний полностью исключается любая ответственность производителя, в частности, ответственность за изделие.

## Указания по использованию

- Первую подгонку разрешается выполнять исключительно квалифицированному медицинскому персоналу.
- Надевать компрессионный трикотаж лучше всего утром сразу после подъема или после лимфодренажа.
- Убедитесь, что вы надеваете их правильно. Вшитая этикетка находится на верхнем конце рукава в направлении плеча.
- Для надевания и снятия компрессионных гольф VenoTrain используйте перчатки компании Bauerfeind, так как они помогают равномерно распределить материал.
- Ваши руки и ладони должны быть сухими.
- Помните, что острые ногти могут повредить изделие. Перед надеванием изделия снимите украшения.
- Не перекручивайте компрессионный трикотаж и не тяните изделие вверх за удерживающую резинку.
- Не допускайте повреждения трикотажа и не обрезайте концы ниток или этикетки, чтобы не распустились узлы, образовавшиеся в процессе изготовления изделия.
- Храните компрессионные гольфы VenoTrain в сухом и темном месте.
- Компрессионные гольфы являются предметом личного потребления и при регулярном использовании подлежат естественному износу. Рекомендуемый срок использования составляет 6 месяцев. При условии правильного обращения (надевание и снимание, уход и т. д.). Максимальный срок использования в надлежащих условиях обозначается символом песочных часов на этикетке, расположенной на коробке.

## Указания по уходу за изделием

- Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.
- Изделие можно сушить в сушильной машине с использованием щадящей программы. **Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, вшитой на верхней кромке вашего изделия.**
- После ручной стирки рекомендуется промокнуть трикотаж, поместив его между двух сухих полотенец (не выжимать).
- Избегайте использования дополнительных средств, таких как ополаскиватель, отбеливатель или пятновыводитель.
- Один раз в день протирайте силиконовую ленту с внутренней стороны влажной салфеткой.

## Указания по повторному использованию

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

## Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с трикотажем VenoTrain и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.

Гарантия исключается в случае:
- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

## Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

## Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

## Состав материала

При изготовлении наших компрессионных чулок используются следующие материалы: Полиамид и эластан. Информация о процентном составе доступна на вшитой этикетке соответствующего изделия.

MD - Medical Device (Медицинское оборудование)
UDI - Классификатор матрицы данных как UDI

Информация по состоянию на: 2022-04

Дополнительную подробную информацию можно получить у лечащего врача или в специализированном магазине.

## Указания по применению

- Наденьте рукав на манжет в области запястья.
- Натяните рукав с отворотом на ладонь.
- Осторожно захватите трикотаж за наружную сторону и постепенно подтягивайте вверх, пока он не будет равномерно прилегать к руке.

**Соблюдайте инструкцию, находящуюся на первой странице брошюры!**

Фиксацию компрессионных чулок VenoTrain значительно облегчает вспомогательный мини-глайдер VenoTrain glider.

et eesti

# Lugupeetud klient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Lugege ja järgige käesolevat **kasutusjuhendit** hoolikalt. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

## Otstarve

VenoTrain on meditsiinitoode. Need on kompressioonsukad lümfiringluse haiguste pikaajaliseks raviks ja lipödeemi pikaajaliseks raviks.

## Näidustused

- Lümfodeemid
- Lümfodeemid alates II staadiumist
- Lip-lümfodeemid
- Arm

## Paigaldamise koht

Näidustuste kohaselt

## ⚠ Kasutusriskid

**Palun järgige hoolikalt selles kasutusjuhendis olevaid andmeid ja spetsialisti juhtnööre.**

Õige kasutamise korral ei ole teada kõrvaltoimeid, kui kasutate toodet üksnes vastavalt näidustustele ning spetsialist on teie tervislikku seisukorda hinnanud ja teile on antud juhised kompressioonisukkade

õige jalgapanemise kohta. Silikoonkinnisega kompressioonsukkade puhul võib ülitundlikkuse korral tekkida nahaärritus.

Ärge tehke toote juures omavoliliselt muudatusi, sest vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhkudel muutuvad garantii ja vastutus kehtetuks.

- Vältige kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide või ihupiimadega.
- Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.

## Vastunäidustused

- Edasiarenenud perifeerne arteriaalne tromboos (kui üks neist parameetritest on kohaldatav: ABPI < 0,5, arteriaalne rõhk pahkluu juures < 60 mmHg, süstoolne rõhk < 30 mmHg või TcPO2 < 20 mmHg jalaseljal).
- Kompenseerimata südamepuudulikkus (NYHA III + IV)
- Septiline flebiit
- Phlegmasia coerulea dolens (veenitromb)

Raviotsus tegemisel ja kõige paremini sobiva kompressioonivahendi valikul tuleb hoolikalt arvestada kasutegureid ja ohte alljärgnevatel puhkudel:

- Silmatorkavad leemendavad dermatoosid
- Kompressioonimaterjali talumatus
- Raskekujuline jäseme tundlikkushäire
- Kaugelearenenud perifeerne neuropaatia (nt diabeedi (diabete mellitus) puhul)
- Primaarne krooniline polüartriit

Eespool nimetatud vastunäidustustega mittearvestamisel on tootja vastutus, eelkõige tootevastutus, välistatud.

## Kasutamisjuhised

- Esmakordselt võib seda proovida ainult meditsiinilise ettevalmistusega spetsialisti järelevalve all.
- Kõige parem on sukad hommikul kohe pärast voodist tõusmist või lümfidrenaaži jalga panna.
- Jälgige, et tõmbate need jala ümber õiget pidi. Sisseõmmeldud tooteetikett asub suka ülemises õlapoolsemas otsas.
- Kandke VenoTraini kompressioonisukkade jalgapanekul ja äravõtmisel Bauerfeindi kindaid, see hõlbustab materjali ühtlast jaotumist.
- Teie käsivarred ja käed peavad kuivad olema.
- Ärge haarake silmustest teravate sõrmeküüntega. Eemaldage eelnevalt ehted.
- Vältige sukkade liigset venitamist ning ärge tõmmake neid kinnisest üles.
- Vältige kudumi kahjustusi ning ärge lõigake niidiotsi ja etikette ära, sest nii võivad tootmisel tehtud sõlmed lahti tulla.
- Hoidke VenoTraini kompressioonsukki kuivas ja valguse eest kaitstud kohas.
- Kompressioonsukad on tarbeesemed ning regulaarsel kasutamisel toimub nende loomulik kulumine. Soovituslik kandmisaeg on 6 kuud. See eeldab õiget käsitsemist (jalgapanekut ja äravõtmist, hooldust jne). Max kasutamine nõuetekohase säilitamise korral on märgitud pakendi etiketile »liivakella« sümboliga.

## Puhastusjuhised

- Kasutage pehmetoimelist pesuainet ja pesuvõrku. Ärge mitte kunagi asetage oma toodet otsese kuumuse kätte. Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju.
- Toote puhul võib kasutada kuivati õrna programmi. **Järgige ka oma toote ülemises servas paikneval tekstiilietiketil olevaid juhiseid.**
- Käsipesu korral on kõige parem sukad kahe kuiva käteräti vahel kuivaks suruda (mitte väänata).
- Vältige mis tahes pesuvahendi lisandite kasutamist, nagu nt pesuloputusvahend, optiline valgendi ja plekieemaldusvahend.
- Pühkige silikoonkinnist kord päevas niiske lapiga.



## Juhised korduskasutuseks

Toode on mõeldud kliendile individuaalseks kasutamiseks.

## Garantii

Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhtumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toode tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui toote VenoTrain kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikult mõjutada või selle välistada.

Garantii on välistatud, kui:

- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toodet on omavoliliselt muudetud

## Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiate selle brošüüri tagaküljelt.

## Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

## Materjali koostis

Meie kompressioonsukad koosnevad järgmistest materjalidest: polüamiid ja elastaan. Protsentuaalse koostise leiate vastava tekstiiletiketilt.

MD – Medical Device (Meditsiiniseade)
UDI – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

Teave seisuga: 2022-04

Lisateavet saate oma arstilt ja sukkade edasimüüjalt.

## Juhised jalgapanekuks

- Pange käsivarrele mõeldud sukk randmepiirkonnas värvli peale.
- Tõmmake käsivarrele mõeldud sukk üleni üle käelaba.
- Nüüd võtke ettevaatlikult kudumi välimisest küljest kinni ja tõmmake seda järk-järgult ülespoole, kuni sukk katab ühtlaselt käsivart.

**Järgige juhendit käesoleva brošüüri kaane siseküljel!**

Spetsiaalne abivahend VenoTrain glider hõlbustab VenoTraini kompressioonisukkade jalga panemist.

lv latviešu

# Cienījamais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet un ievērojiet šo **lietošanas instrukciju**. Südzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētajā tirdzniecības vietā.

## Mērķis

VenoTrain ir medicīnas ierīce. Tās ir ilgstošai terapijai limfātiskās sistēmas saslimšanu gadījumos, kā arī ilgstošai lipedēmas terapijai paredzētas kompresijas zeķes.

## Indikācijas

- Limfedēma
- Lipoedēma, sākot ar II stadiju
- Lipo-limfoedēma
- Rētas

## Pielietošana

Atbilstoši indikācijām

## ⚠ Risks izstrādājuma lietošanas laikā

**Lūdzu, ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā noteiktās prasības un speciālistu norādes.**

Risks izstrādājuma lietošanas laikā nav novērots, ja izstrādājumu lietojat atbilstoši indikācijām, jūsu mērījumus ir veicis speciālists un esat informēts par ārstniecisko kompresijas zeķu pareizu uzvilkšanu. Kompresijas zeķes ar silikona stiprinājuma lenti var radīt īpaši jutīgas ādas kairinājumu. Pašrocīgi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadījumā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumus. Šajos gadījumos garantija un atbildība nav spēkā.

- Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.
- Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.

## Kontrindikācijas

- Progresējusi perifēro artēriju slimība (ja atbilst kāds no šiem parametriem – ABPI < 0,5, potīšu arteriālais spiediens < 60 mmHg, kājas pirkstu spiediens < 30 mmHg vai TcPO2 < 20 mmHg pēdas virspusē).
- Dekompensēta sirds mazspēja (NYHA III + IV)
- Septisks flebīts
- Phlegmasia coerulea dolens (akūts, masīvs vēnu nosprostojums ar zilu nokrāsu un smagu kājas pietūkumu)

Šādos gadījumos lēmums par terapiju būtu jāpieņem, apsverot ieguvumu un risku, kā arī izvēloties vislabāk piemērotos kompresijas līdzekļus:

- Izteiktas slapjās dermatozes
- Kompresijas materiāla nepanesība
- Smagi ekstremitātes jutības traucējumi
- Progresējusi perifērā neiropātija (piem., cukurslimības gadījumā (Diabetes mellitus))
- Primāri hronisks poliartrīts

Ja netiek ņemtas vērā augstāk minētās kontrindikācijas, ražotāja atbildība tiek izslēgta un tiek anulēta izstrādājuma garantija.

## Izmantošanas norādījumi

- Pirmo reizi zeķes drīkst uzvilkt tikai specializēta medicīnas personāla uzraudzībā.
- Ieteicams zeķes uzvilkt no rīta tūlīt pēc piecelšanās vai pēc limfodrenāžas.
- Raugiet, lai tā tiktu pareizi uzvilkta. Etiķetei jāatrodas augšējā kompresijas cimda galā pleca pusē.
- Uzvelkot un novelkot VenoTrain ārstnieciskās kompresijas zeķes, izmantojiet Bauerfeind cimdus, lai atvieglotu materiāla vienmērīgu izlīdzināšanu.
- Jūsu rokām un plaukstām ir jābūt sausām.
- Nesatveriet adījumu ar smailiem nagiem. Neaizmirstiet vispirms noņemt savas rotaslietas.
- Lūdzu, nepieļaujiet pārāk spēcīgu zeķu izstiepšanu un nevelciet tās uz augšu aiz stiprinājuma malas.
- Nepieļaujiet adījuma sabojāšanos un negrieziet nost diegu galus un etiķetes, jo tādējādi var atraisīties mezgli.
- Glabājiet VenoTrain ārstnieciskās kompresijas zeķes sausā un tumšā vietā.
- Kompresijas zeķes ir patēriņa preces un, regulāri lietojot, tās tiek pakļautas dabiskam nodiluma procesam. Ieteiktais valkāšanas laiks ir 6 mēneši. Tam nepieciešama pareiza lietošana (uzvilkšana, novilkšana, kopšana utt.). Maks. lietošanas laiks, pareizi uzglabājot, ir norādīts uz iepakojuma etiķetes ar »smilšu pulksteņa« ikonu.

## Tīrīšanas norādījumi

- Lūdzu, lietojiet mazgāšanas līdzekļus smalkiem audumiem un veļas tīklu. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma iedarbībai. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.
- Izstrādājumu drīkst žāvēt veļas žāvētājā, ja ir izvēlēta saudzīga programma. **Ievērojiet norādes iešūtajā etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā.**
- Mazgājot ar rokām, nosusiniet zeķes starp diviem sausiem dvieļiem (neizgrieziet).
- Atsakieties no tādiem papildu līdzekļiem kā veļas mīkstinātāji, optiskie balinātāji vai traipu tīrītāji.
- Lūdzu, katru dienu notīriet silikona stiprinājuma malas iekšpusi ar mitru lupatiņu.



## Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts individuālai lietošanai tikai vienam pacientam(-tei).

## Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja jums rodas aizdomas par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmazgājiet izstrādājumu. Neievērojot VenoTrain lietošanas un kopšanas norādes, garantija var tikt zaudēta vai atcelta.

Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

## Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajām ar likumu noteiktajām prasībām, jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam, kā arī vietējai veselības aprūpes iestādei par visiem šīs medicīnas ierīces lietošanas laikā notikušajiem incidentiem. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

## Utilizēšana

Lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

## Materiāla sastāvs

Mūsu kompresijas zeķu ražošanā tiek izmatoti šādi materiāli: poliamīds un elastāns. Procentuālo sastāvu, lūdzu, skatiet attiecīgajā iešūtajā etiķetē.

MD – Medical Device (Medicīniska ierīce)
UDI – Datu matricas apzīmētājs, UDI

Informācija sagatavota: 2022-04

Sīkāka informācija iegūstama pie ārsta un specializētā tirdzniecības vietā.

## Padomi uzlikšanai

- Pārlaidiet cimdu pāri plaukstas locītavai.
- Pavelciet cimdu ar rezervi pāri plaukstai.
- Uzmanīgi satveriet adījumu un nogludiniet uz augšu, līdz tas vienmērīgi pieguļ rokai.

**Ievērojiet instrukciju, kas ietverta šīs brošūras pirmā atvēruma lapā!**

VenoTrain ārstniecisko kompresijas zeķu uzlikšanu atvieglo uzvilkšanas palīgrīks VenoTrain glider.

lt lietuvių

## Gerb. kliente,

dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį.

Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių gydomąjį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Atidžiai perskaitykite ir laikykitės šios **naudojimo instrukcijos**.
Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

## Paskirtis

VenoTrain yra medicininiai produktai. Tai kompresinės kojinės, skirtos limfologiniams kojų susirgimams gydyti bei ilgalaikei lipoedemos terapijai.

## Indikacijos

- Limfoedemos
- Lipoedemos nuo II stadijos
- Lipoedemos ir limfoedemos
- Randai

## Naudojimo vieta

Pagal indikacijas

## ⚠ Naudojimo rizika

**Tiksliai laikykitės šios naudojimo instrukcijos ir kvalifikuoto personalo nurodymų.**
Tinkamai mūvint kojines, naudojimo rizikos nėra, jeigu produktą naudojate tik atsižvelgdami į indikacijas ir jeigu Jus

išmatavo specialistai ir buvote informuotas apie tinkamą gydomųjų kompresinių kojinių mūvėjimą. Dėvint kompresines kojines su silikonine lipnia juosta, labai jautri oda gali sudirgti.

Savavališkai nemodifikuokite gaminio, kadangi priešingu atveju jis negalės padėti taip, kaip tikimasi, arba gali pakenkti sveikatai. Tokiais atvejais nesuteikiame garantijos ir neprisiimame atsakomybės.

- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais arba losjonais.
- Jei nešiodami gaminį nustatėte pakitimų arba daugiau negalavimų, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į gydytoją.

## Kontraindikacijos

- Pažengusi periferinė kraujagyslių liga (jei yra vienas iš šių parametrų: ABPI < 0,5, sistolinis spaudimas kulkšnies srityje < 60 mmHg, spaudimas kojų pirštuose < 30 mmHg arba TcPO2 < 20 mmHg kiltyje).
- Stazinis širdies nepakankamumas (NYHA III + IV)
- Septinis flebitas
- Ypač sunkios formos venų trombozė

Toliau nurodytais atvejais sprendimas dėl gydymo daromas, pasvėrus naudą ir riziką bei pasirinkus tinkamiausias kompresijos priemones:

- Ryškios pūslelinės dermatozės
- Kompresijos priemonių netoleravimas
- Sunkūs galūnių jutimų sutrikimai
- Sunki periferinė neuropatija (pvz., sergant cukriniu diabetu)
- Pirminis lėtinis poliartritas

Jei nepaisoma pirmiau nurodytų kontraindikacijų, gamintojas neprisiima atsakomybės, ypač už gaminį.

## Nurodymai naudotojui

- Pirmą kartą produktą pritaikyti kojos formai gali tik apmokyti medicinos specialistai.
- Rekomenduojama kojines užsimauti rytais iš karto atsikėlus arba atlikus limfodrenažo procedūrą.
- Stebėkite, kad jas užsimautumėte teisingai. Etiketė turi būti viršutinėje rankovės dalyje, nukreipta į petį.
- Nusimaudami ir užsimaudami savo VenoTrain gydomąsias kompresines kojines, mūvėkite Bauerfeind pirštines – taip tolygiau paskirstysite medžiagą.
- Jūsų rankos ir delnai turi būti sausi.
- Nepraplėškite kojinių aštriais nagais. Prieš maudamiesi kojinę, nepamirškite nusiimti papuošalų.
- Venkite kojinių pertempimo ir jų nemaukite tempdami už tvirtinimo juostos.
- Nepažeiskite megzto audinio ir nekirpkite siūlų galų ir etikečių, nes gali atsilaisvinti gaminant užrišti mazgai.
- Laikykite VenoTrain gydomąsias kompresines kojines sausoje ir tamsioje vietoje.
- Kompresinės kojinės yra vartojimo produktas, reguliariai mūvint kojines jos dėvisi. Rekomenduojamas nešiojimo laikas yra 6 mėnesiai. Šis terminas galioja tik tinkamai naudojantis gaminiu (užsimovimas, nusimovimas, priežiūra ir pan.). Ilgiausias naudojimo laikas laikant tinkamomis sąlygomis yra nurodytas dėžutės etiketėje šalia simbolio „Smėlio laikrodis".

## Valymo nurodymai

- Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbimo maišelį. Visada saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio. Reguliari priežiūra garantuoja optimalų poveikį.
- Pasirinkus tausojantį režimą kojines galima džiovinti džiovykl ėje. **Taip pat laikykitės nurodymų, pateiktų įsiūtoje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto.**
- Skalbiant rankomis rekomenduojama kojines nusausinti suspaudžiant tarp dviejų sausų rankšluosčių (negręžkite).
- Nenaudokite skalbimo priemonių priedų, pavyzdžiui, minkštiklių, optinių baliklių ar dėmių šalinimo priemonių.
- Kartą per dieną vidinę silikoninės tvirtinimo juostos pusę nušluostykite drėgna šluoste.



## Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas individualiam vieno paciento gydymui.

## Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiui konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebus laikomasi VenoTrain naudojimo ir priežiūros nurodymų, garantija gali būti pažeista arba negalioti.

Garantija negalioja, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
- Savavališkai modifikuojamas gaminys

## Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingą instituciją apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicininės paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

## Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

## Medžiagos sudėtis

Mūsų kompresinėse kojinėse naudojamos šios medžiagos: poliamidas ir elastanas. Jų kiekis procentais pateiktas atitinkamoje prisiūtoje etiketėje.

MD – Medical Device (Medicininis prietaisas)

UDI – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

Informacija parengta: 2022-04

Kitos išsamios informacijos jums suteiks jūsų gydytojas ir specializuotos parduotuvės darbuotojai.

## Patarimai, kaip užsimauti

- Įkiškite ranką į rankovę taip, kad riešas būtų rankogalyje.
- Atlenkite rankovę ir uždėkite ją ant rankos.
- Dabar atsargiai suimkite mezginį už išorinės dalies ir keliais etapais tempkite rankovę į viršų, kol rankovė tolygiai priglus prie rankos.

**Laikykitės instrukcijos, pateiktos šios brošiūros pirmame vidiniame puslapyje!**

VenoTrain kompresines kojines lengviau užsimauti naudojant pagalbinį elementą VenoTrain glider.

uk українська

## Шановний покупець!

дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Уважно прочитайте та дотримуйтеся цієї **інструкції з використання**. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

## Призначення

VenoTrain є виробами медичного призначення. Це компресійні панчохи для довготривалої терапії лімфологічних захворювань, а також для довготривалої терапії ліпедеми.

## Показання

- Лімфедеми
- Ліпедеми, починаючи з II стадії
- Ліпо-лімфедеми
- Рубці

## Місце застосування

У відповідності до показань

## ⚠ Ризики при користуванні виробом

**Уважно дотримуйтесь вимог цієї інструкції з використання та вказівок кваліфікованого фахівця.**

При правильному застосуванні за умови, що ви використовуєте продукт виключно за показаннями, невідомі будь-які ризики при користуванні виробом, якщо ваші ноги виміряні кваліфікованим фахівцем, який повідомив вам, як правильно надягати компресійні панчохи. Використання компресійних панчіх з силіконовою підтримуючою гумкою через підвищену чутливість до силікону може викликати подразнення на шкірі.

Не варто самовільно вносити в виріб зміни, оскільки в такому випадку він не допоможе вам очікуваним чином або може завдати шкоди здоров'ю. Гарантія та відповідальність у таких випадках виключаються.

- Уникати контакту з засобами, що містять жир та кислоти, а також із мазями або лосьйонами.
- Якщо під час застосування виробу ви помічаєте зміни або наростаючі симптоми, слід припинити подальше використання та звернутися до вашого лікаря.

## Протипоказання

- Прогресуюче облітеруюче захворювання периферійних артерій (якщо будь-який з цих параметрів ABPI < 0,5, тиск на гомілковостопній артерії < 60 мм рт. ст., тиск на пальці ноги < 30 мм рт. ст. або TcPO2 < 20 мм рт. ст).
- Декомпенсована серцева недостатність (NYHA III + IV)
- Септичний флебіт
- Синя больова флегмазія

У наступних випадках рішення про лікування слід приймати з урахуванням користі та ризику, а також вибору найбільш відповідних компресійних засобів:

- Яскраво виражений мокнучий дерматоз
- Несумісність із компресійним матеріалом
- Сильні порушення чутливості кінцівки
- Прогресуюча периферійна невропатія (наприклад, при цукровому діабеті)
- Початкова стадія хронічного поліартриту

При недотриманні зазначених вище протипоказань виключається будь-яка відповідальність виробника, зокрема відповідальність щодо виробу.

## Вказівки із застосування

- Перше припасування має виконувати тільки кваліфікований фахівець, що пройшов навчання.
- Компресійні панчохи слід одягати вранці, одразу ж після підйому або після лімфодренажу.
- Переконайтеся, що ви одягаєте їх правильно. Вшита етикетка знаходиться на верхньому кінці рукава у напрямку плеча.
- Щоб одягнути чи зняти компресійні панчохи VenoTrain, використовуйте рукавички від Bauerfeind, вони полегшують рівномірний розподіл матеріалу.
- Ваші руки й долоні повинні бути сухими.
- Пам'ятайте, що гострі нігті можуть пошкодити виріб. Каблучки, браслети та інші прикраси також можуть пошкодити виріб.
- Будь ласка, не перетягуйте компресійні панчохи та не тягніть виріб за підтримуючу гумку вгору.
- Уникайте пошкодження трикотажу й не обрізайте кінці ниток та етикетки, оскільки можуть розв'язатися важливі вузли.
- Зберігайте компресійні панчохи VenoTrain в сухому місці, захищеному від впливу світла.
- Компресійні панчохи — це предмети щоденного вжитку, і при регулярному використанні вони природно зношуються. Рекомендований час носіння становить 6 місяців. За умов правильного використання (надягання / знімання та догляду тощо). Максимальне застосування в належних умовах позначено на етикетці упаковки символом «пісочний годинник».

## Вказівки з догляду за виробом

- Необхідно використовувати м'який миючий засіб та сітку для прання. Не піддавати ваш виріб прямому впливу тепла. Регулярний догляд забезпечує оптимальну дію.
- Виріб можна сушити в сушильній машині в щадному режимі.

**Слід дотримуватися також вказівок на вшитій етикетці, яку розміщено на верхньому краї вашого виробу.**

- При ручному пранні найкраще притиснути двома рушниками (не викручувати).
- Уникайте використання миючих додатків, таких як кондиціонери, освітлюючі засоби чи засоби для видалення плям.
- Протирайте раз на день силіконовий ремінь з внутрішнього боку вологими серветками.

## Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений для індивідуального лікування одного пацієнта.

## Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускаєте настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, в якої ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно почистити виріб. Якщо вказівок щодо поводження та догляду VenoTrain не дотримуватися, гарантію може бути обмежено чи виключено.

Гарантія виключається за наступних умов:

- Використання не відповідно до показань
- Недотримання вказівки кваліфікованого фахівця
- Самовільне внесення змін до виробу

## Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповіщати як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

## Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

## Склад матеріалу:

Під час виготовлення наших компресійних панчіх використовуються наступні матеріали: поліамід та еластан. Інформація щодо процентного складу доступна на вшитій етикетці відповідного виробу.

MD - Medical Device (Медичне обладнання)
UDI - Класифікатор матриці даних як UDI

Інформація станом на: 2022-04

Докладну інформацію можна отримати у лікаря або в спеціалізованому магазині.

## Поради щодо одягання

- Надіньте рукав на манжет в області зап'ястка.
- Натягніть рукав з відворотом на долоню.
- Захопіть трикотаж обережно ззовні та поступово підтягуйте вгору, доки він не буде рівномірно прилягати до руки.

**Дотримуйтеся інструкцій, що містяться на першій сторінці всередині цієї брошури!**

Накладання компресійних панчіх VenoTrain можна полегшити за допомогою пристрою для полегшення одягання VenoTrain glider.

he תירבע

## לקוחות יקרים,

אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו. נא לקרוא בעיון **הוראות שימוש** אלו ולהישמע היטב לנאמר בהן. אם יש לכם שאלות כלשהן פנו לרופא או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.

## יעוד המוצר

מוצרי VenoTrain הם מוצרים רפואיים. אלה הם גרבי לחץ לטיפול ארוך-טווח בדרכי הלימפה ולטיפול ארוך-טווח בבצקת תאי שומן.

## התוויות

- בצקות של דרכי הלימפה
- בצקות רקמת שומן החל משלב II
- בצקות שומן-דרכי הלימפה
- צלקות

## אופן השימוש

בהתאם להתוויות

## ⚠ סיכוני יישום

**שים לב למפרט בהוראות שימוש אלה ולהנחיות אנשי המקצוע.**

אם השימוש הוא נכון ובהתאם להנחיות, לא ידועים סיכונים הקשורים בשימוש. זאת בתנאי שהשימוש הוא בהתאם להתוויות והמוצר נמדד והותאם על ידי מומחים שיידעו והנחו אתכם לגבי הצורה הנכונה של גריבת גרבי הלחץ. גרבי לחץ עם סרט הידוק מסיליקון עשויים לגרום לגירויים בעור במקרה של רגישות יתר.

אל תבצעו ביוזמתכם שינויים כלשהם במוצר, שכן אחרת הוא עשוי שלא להועיל כמצופה או אפילו לגרום לכם נזק בריאותי. במקרים אלה החבות והאחריות לא יהיו תקפות.

- הימנעו ממגע עם תכשירים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.
- אם בעת חבישת המוצר, אתם מבחינים בשינויים או לחוסר נוחות, הפסיקו את השימוש והיוועצו עם רופא.

## התוויות נגד

- מחלת סתימת עורקים מתקדמת (בנוכחות אחד מקני המידה הבאים: ABPI (מדד לחצים קרסול/זרוע) פחות מ-0.5; לחץ דם עורקי בקרסול הנמוך מ-60 מ"מ כספית; לחץ דם באזור בהונות הרגליים הנמוך מ-30 מ"מ כספית; TcPO2 (מדידה מלעורית של ריווי חמצן) מתחת ל-20 מ"מ כספית בגב כף הרגל).
- אי ספיקת לב חריפה (NYHA III + IV)
- דלקת ורידים זיהומית
- פקקת ורידית עמוקה

במקרים הבאים יש לקבל החלטה על הטיפול תוך התחשבות בתועלת ובסיכון וכן בבחירת אמצעי הדחיסה המתאימים ביותר:

- דלקת עור מפרישה מובהקת
- אי סבילות לחומר הדחיסה
- הפרעות תחושתיות קשות בגפה
- נוירופתיה היקפית מתקדמת (למשל, כשיש סוכרת)
- דלקת מפרקים כרונית ראשונית

בעת שימוש שאינו מתחשב בהתוויות הנגד המצוינות לעיל לא תחול על היצרן כל אחריות - ובייחוד אחריות מוצר.

## הערות יישום

- רק איש מקצוע שעבר הכשרה רפואית מתאימה מורשה לבצע את ההתאמה הראשונית.
- עדיף לגרוב את הגרביים שלכם בבוקר מייד אחרי הקימה מהמיטה או אחרי ניקוז לימפטי.
- יש להקפיד לגרוב אותם בצורה נכונה. התוויית נמצאת בקצה העליון של השרוול, באזור הקרוב לכתף.
- בזמן הגריבה של גרבי לחץ VenoTrain יש להשתמש בכפפות של חברת באופיינד, המקלות על החלוקה השווה של האריג.
- עליך לוודא שהזרועות והידיים שלך יבשות.
- אין לאחוז באריג בקצות ציפורניים חדות. הקפידו להסיר מראש את התכשיטים.
- הימנעו ממתיחת-יתר של השרוולים, ואל תשתמשו בסרט ההידוק כדי למשוך אותם כלפי מעלה.
- מנעו פגיעה באריג. אל תגזרו קצות חוטים או תוויות, כי הקשרים שנוצרו במסגרת הייצור עלולים להיפרם כתוצאה מכך.
- שמרו את גרבי הלחץ VenoTrain במקום יבש ומוצל.
- גרבי לחץ הם מוצרי צריכה והם עוברים הליך שחיקה טבעי בשימוש תדיר. זמן הלבישה המומלץ הוא 6 חודשים. זאת בתנאי של שימוש נכון במוצר (לבישה והסרה, טיפול וכו'). משך השימוש של המוצר בתנאי אחסון הולמים מצוין באמצעות "שעון חול" על תווית האריזה.



## הוראות ניקוי

- יש להשתמש בחומר ניקוי עדין ובשק כביסה מרשת. לעולם אין לחשוף את המוצר ישירות לחום. ביצוע הוראות ניקיון ואחזקה באופן קבוע מבטיח השפעה אופטימלית.
- ניתן לייבש את המוצר במייבש כביסה, בתנאי שנבחרת תוכנית עדינה. **עיינו גם בהנחיות המופיעות על התווית המוצמדת לקצה העליון של המוצר**.
- במקרה של כביסה ביד, מומלץ לייבש את המוצר באמצעות לחיצתו בין שתי מגבות יבשות (לא לסחוט).
- הימנעו משימוש בתוספים לאבקת כביסה, כגון מרכך כביסה, מלבין אופטי או מסיר כתמים.
- את פס ההדבקה מסיליקון הנמצא בצד הפנימי יש לנגב במטלית לחה פעם ביום.

## הערות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול אישי במטופל או במטופלת.

## אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אם לא נשמעים להוראות השימוש והטיפול במוצר VenoTrain עלולים להשתנות לרעה תנאי הערבות או האחריות עלולה להתבטל.

האחריות לא תקפה במקרים הבאים:

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

## חובת דיווח

בשל חקיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דיחוי על כל אירוע חמור הקשור למוצר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחורי של עלון זה.

## סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

## הרכב החומרים

החומרים הבאים משמשים בגרבי הלחץ שלנו: פוליאמיד וספנדקס. ניתן למצוא את אחוזי ההרכב בתווית התפורה המתאימה.

MD – Medical Device (מכשור רפואי)

UDI – מגדיר של DataMatrix כ-UDI

תאריך עדכון המידע: 04-2022

מידע מפורט נוסף תקבלו מהרופא שלכם וממשווק המוצר.

## עצות ללבישה

- הלבישו את שרוול הלחץ מעל למקום החפת באזור שורש כף היד.
- משכו את שרוול הלחץ המקופל לאורך היד.
- החזיקו עכשיו את האריג בזהירות מבחוץ והחליקו אותו מקטע-מקטע כלפי מעלה, עד לפרישה אחידה שלו על פני הזרוע.

**יש לשים לב להנחיות שבצד הפנימי של הדף הראשון של עלון זה!**

הגריבה של גרבי הלחץ VenoTrain glider שלכם תוקל על ידי השימוש באביזר העזר להחלקה.

ja 日本語

## お客様へ

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。この取扱説明書を読んで記載の通りに従ってください。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

## 用途

VenoTrainは医療製品です。本製品は、静脈疾患および/またはリンパ性疾患の長期治療向け、ならびに脂肪性浮腫の長期治療のための特殊症例用弾性ストッキングです。

## 適応症例

- リンパ浮腫
- ステージII以上の脂肪性浮腫
- 皮下脂肪を伴うリンパ浮腫
- 傷跡

## 装着部位

適応症に応じてご装着ください

## ⚠ ご使用に伴うリスク

**本取扱説明書に記載された注意事項および専門スタッフの指示を厳格に従ってください。**
本製品を専ら適応症例に基づいて使用し、専門技能者による脚の測定に基づいて患者に手渡し、お客様が弾性ストッキングを正しく装着する限り、適切な使用によるリスクは報告されていません。シリコントップバンド付きの弾性ストッキングの場合、過敏症の方は皮膚に炎症が起こる 可能性があります。
独断により製品が改造されると、期待される効果が発揮できなかったり、健康障害を引き起こすことがあるため、本製品の改造はご遠慮ください。上記の場合、保証と責任の対象から除外されます。

- 本製品は、油脂や酸を含む 薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 本製品の装着時に変化が現れたり、痛みが強くなったりする場合は、その後の使用を中断し、かかりつけの医師にご相談ください。

## 禁忌症例

- 進行性末梢動脈閉塞性疾患（以下のパラメーターの1つが当てはまる場合：足関節・上腕血圧比（ABPI）< 0.5、足首動脈圧<60 mmHg、足趾圧<30 mmHg、または足の甲の経皮酸素分圧（TcPO2）<20 mmHg）。
- 非代償性心不全（NYHA新機能分類III度およびIV度）
- 感染性静脈炎
- 有痛性青股腫

以下の場合の治療の決定は、効能とリスク、および最も適切な圧迫手段の選択を考慮して行われる必要があります。

- 皮膚炎が顕著にじくじくしている状態
- 圧迫素材が耐えがたい状態
- 四肢の重度の感覚障害
- 進行性抹消神経障害（真性糖尿病によるものなど）
- 第一期慢性多発性関節炎

上記の禁忌症例を無視して使用された場合は、メーカーは責任（特に製造物責任）を負いかねます。

## 使用上のご注意

- 初回のマッチングは必ず経験を有する専門技能者によって行うものとします。
- 起床直後やリンパドレナージの後にスリーブを着用されることをお勧めします。
- 装着する際には、正しい方向に着用していることを確認してください。縫い込みタグは肩側のスリーブ上端にあります。
- お手元のVenoTrain弾性ストッキングを着脱されるときは、Bauerfeind製手袋をご着用ください。生地を均等に行き渡らせることが容易になります。
- 腕と手は、乾いた状態にしてください。
- メッシュを爪で損傷させないよう、ご注意ください。着用前にアクセサリー類を外すようにしてください。
- 弾性ストッキングを過度に伸ばしたり、トップバンドを持って引いたりしないでください。
- 編み地を損傷させないようにしてください。製造上必要な結び目がほどける可能性があるため、糸やタグは切り取らないでください。
- VenoTrain弾性ストッキングは、直射日光の当たらない、乾燥した場所に保管してください。
- 弾性ストッキングは消耗品であり、常用することによって自然に消耗します。最大着用期間は 6 ヵ月です。この期間は正しい取り扱い（着脱、お手入れなど）が条件となっています。適切に保管する場合の最大使用期限は、「砂時計」のマークと一緒に箱のラベルに印刷されています。

## お洗濯に関するご注意

- 中性洗剤および洗濯ネットをご使用ください。絶対に熱気に直接晒さないでください。定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。
- 本製品は乾燥機の弱回転が使用できます。**本製品上端部の縫込みラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。**
- 手洗い後にはタオルの間に挟んで水分を押し出すことをお勧めします（絞らないでください）。
- 柔軟剤、漂白剤や染み抜き剤などの洗剤添加剤の使用は避けてください。
- 内側のシリコントップバンドは毎日ぬれた布で拭いてください。

## 再使用に関するご注意

本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

## 保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるとお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。-VenoTrainの取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証の制限や保証の対象外となる可能性があります。

次の場合は保証の対象となりません。

- 適用症例に該当しない使用
- 専門技能者の指示に従わない使用
- 独断による製品の改造

## 届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

## 廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

## 素材成分

弾性ストッキングには次の材料が使用されています:ポリアミドおよびエラスタン。構成割合は、それぞれの縫い付けラベルに記載されています。

MD – Medical Device (医療装置)
UDI – DataMatrixをUDIとするﾏｰｷﾝｸﾞ

作成日:2022-04

詳細情報につきましては、医師または専門店にお問い合わせください。

## 装着上のヒント

- アームスリーブを手首部分の折り返しに被せるように裏返します。
- フラップ付きのアームスリーブを引き、手の上へ引っ張ります。
- 次に、編み地を外側から慎重につかみ、均等に腕に装着されるまで、徐々に上方向に滑らせます。

**このパンフレット内の最初の見返りページに記載の指示をお守りください。**
VenoTrain弾性アームスリーブは、VenoTrain glider装着サポートを使用すると楽に装着できます。

ko 한국어

## 소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 바우어파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다. 이 **사용설명서를** 주의 깊게 읽고 유념 하십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

## 용도

VenoTrain은 의료 기기입니다. 림프계 질병 및 지방 부종의 장기 치료용 압박 스타킹입니다.

## 적응증

- 림프 부종
- II기 이후의 지방 부종
- 지방 림프 부종
- 흉터

## 착용 위치

지정된 사용 부위에만 착용

## ⚠ 적용 위험

**이 사용 설명서의 사양과 전문가가 제공하는 정보를 주의 깊게 확인해 주십시오.**

제품을 지시에 따라 사용하고 전문가가 적용 상태를 측정했으며, 압박 스타킹의 올바른 착용 방법을 안내받은 경우, 별도의 적용 위험이 알려진 바 없습니다. 실리콘 접착 테이프가 있는 압박 스타킹은 피부가 예민한 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다.

제품을 직접 변형하지 마십시오. 그렇지 않으면 기대한 효과가 나타나지 않거나 건강을 해칠 수 있습니다. 이 경우 당사는 제품 보증 및 책임을 지지 않습니다.

- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고 또는 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 제품을 착용할 때 특별한 변화나 통증이 심해지는 것을 느끼면 사용을 중단하고 담당 의사와 상담하십시오.

## 금기사항

- 진행성 말초 동맥 질환(다음 매개변수 중 하나가 적용되는 경우: ABPI < 0.5, 발목 동맥 혈압 < 60 mmHg, 발가락 혈압 < 30 mmHg 또는 TcPO2 < 20 mmHg 발등).
- 보상 기전이 없는 심부전(NYHA III + IV)
- 패혈성 담낭
- 하지 심부 정맥 혈전증

다음과 같은 경우, 치료 결정은 장점과 위험을 고려하여, 가장 적절한 압박 수단을 선택해야 합니다:

- 명백한 삼출성 피부염
- 압박 재료와의 비호환성
- 사지의 심각한 감각 장애
- 진행성 말초신경병증(예: 당뇨병)
- 만성 다발성 관절염

상기 금기사항을 어길 시 제조사는 책임을 지지 않습니다. 특히 제조물 책임법에서 제외됩니다.

## 사용 방법

- 초기 조정은 충분한 의학적 훈련을 받은 전문가만이 실시할 수 있습니다.
- 아침 기상 직후 림프 드레인 후 스타킹을 착용하는 것이 가장 좋습니다.
- 올바른 방향으로 착용하십시오. 봉합 라벨은 어깨 방향에서 상단 스타킹 끝에 있습니다.
- Bauerfeind 장갑을 착용한 상태에서 VenoTrain 압박 스타킹을 착용하거나 벗으면 소재를 균등하게 펼 수 있습니다.
- 팔과 손이 건조한 상태여야 합니다.
- 날카로운 손톱으로 망사를 잡지 마십시오. 장신구는 미리 빼십시오.
- 스타킹을 과도하게 잡아 당기지 마시고 접착 테이프를 잡고 제품을 위로 당기지 마십시오.
- 니트 직조가 손상되지 않도록 하고 실과 라벨을 자르지 마십시오, 매듭이 풀릴 수 있습니다.
- VenoTrain 압박 스타킹을 건조하고 빛이 들어오지 않는 장소에 보관하십시오.
- 팔 압박 스타킹은 일용품이며 꾸준히 사용 시 자연스럽게 마모됩니다. 권장 착용 기간은 6개월입니다. 올바른 취급이 전제되는 경우입니다(탈착용, 관리 등). 올바른 보관 시 가능한 최대 사용 기간은 상자 라벨의 "모래시계" 아이콘과 함께 프린팅되어 있습니다.



## 세척상의 주의사항

- 중성 세제 및 세탁망을 사용하십시오. 제품을 열에 직접 노출시키지 마십시오. 정기적인 관리를 통해 효과가 극대화됩니다.
- 본 제품은 건조기의 소프트 프로그램에 적합합니다. **제품 상단 가장자리 라벨의 유의사항을 준수하십시오.**
- 손세탁 시 마른 수건 두 개로 꾹꾹 눌러 짜는 것이 좋습니다(비틀어 짜지 마십시오).
- 섬유 유연제, 형광 증백제 또는 얼룩 제거제와 같은 세제 첨가제를 사용하지 마십시오.
- 하루 한 번, 젖은 천으로 실리콘 접착 테이프 내부를 닦으십시오.

## 재사용에 관한 안내

본 제품은 환자 한 명에 대한 개별적인 치료를 위한 제품입니다.

## 보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세탁해야 합니다. VenoTrain 의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.
보증 서비스 제외 사항:

- 적응증에 적합하지 않은 사용
- 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
- 제품 무단 변경

## 고지의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

## 폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

## 재료 성분

다음과 같은 소재가 압박 스타킹에 사용됩니다: 폴리아미드 및 엘라스탄. 소재의 구성 백분율은 해당 라벨에서 확인할 수 있습니다.

MD – Medical Device(의료 기기)
UDI – DataMatrix의 UDI 식별자

정보 버전: 2022-04

기타 자세한 정보는 의사나 전문 매장에 문의하십시오.

## 착용 시 알아두기

- 팔 스타킹의 소매를 손목 관절부에 놓습니다.
- 접힌 부분이 있는 상태로 손으로 팔 스타킹을 살살 당깁니다.
- 이제 니트 조직을 조심스럽게 바깥 쪽에서 잡고 팔에 잘 펴질 때까지 위로 쓸어 올립니다.

**본 브로셔의 첫 번째 내지에 있는 지침을 준수하십시오!**

착용 보조 기구인 VenoTrain glider를 사용하여 VenoTrain 압박 스타킹을 쉽게 착용할 수 있습니다.

ar عربي

# عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكرًا جزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يوميًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يُرجى قراءة ومراعاة **إرشادات الاستعمال** هذه بعناية. إذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريت منه المنتج.

## الغرض من الاستعمال

إنّ VenoTrain منتجات طبية. وهي عبارة عن جوارب ضاغطة تهدف إلى تقديم علاج طويل المدى للأمراض الليمفاوية ولعلاج الوذمات الشحمية على المدى الطويل.

## الوذمة

- وذمة ليمفاوية
- وذمة شحمية من المرحلة II
- الوذمة الشحمية الليمفاوية
- الندبات

## موضع الاستعمال

وفقًا لدواعي الاستعمال

## ⚠ مخاطر الاستعمال

**يُرجى مراعاة المواصفات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه والتعليمات من الموظفين المتخصصين جيدًا.**

في حالة الاستخدام السليم لن تحدث أية مخاطر استخدام طالما لم تستخدم المنتج إلا وفقا لدواعي الاستعمال وتم رعايتك بمعرفة متخصصين وتم إبلاغك بكيفية ارتداء جواربك الضاغطة بشكل صحيح. يمكن أن تسبب الجوارب الضاغطة بشريط لاصق من السيليكون تهيجًا للجلد في حالة الإصابة بفرط الحساسية.

لا تقم بإجراء أي تعديلات غير مصرح بها على المنتج، فهذا الأمر لن يساعدك كما هو متوقع أو قد يسبب أضرارًا صحية. ويتم استبعاد الضمان والمسؤولية في هذه الحالات.

- يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- عند ملاحظة أي تغيرات أو آلام متزايدة أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه واستشر طبيبك.

## موانع الاستعمال

- مرض الأوعية الدموية المحيطي المتقدم (إذا كانت إحدى هذه المعلمات تطابق مؤشر الضغط الكاحلي العضدي < ٠,٥، وضغط الشريان في الكاحل < ٦٠ مم زئبقي، وضغط إصبع القدم < ٣٠ مم زئبقي أو ضغط الأكسجين في مشط القدم < ٢٠ مم زئبقي).
- قصور القلب اللاتعويضي (تصنيف NYHA III + IV)
- التهاب الوريد الإنتاني
- الالتهاب الوريدي المزرق المؤلم

في الحالات التالية، ينبغي اتخاذ قرار العلاج مع مراعاة المزايا والمخاطر وكذلك اختيار أنسب أداة ضغط:

- المرض الجلدي النازة الحادة
- عدم تحمل الأدوات الضاغطة
- الاضطرابات الحسية الشديدة في الأطراف
- الاعتلال العصبي المحيطي المتقدم (على سبيل المثال في حالة الإصابة بمرض السكري)
- التهاب المفاصل المزمن الأولي

في حالة عدم مراعاة موانع الاستعمال المذكورة أعلاه لا تتحمل الشركة المنتجة أية مسئولية - ولا سيما المسئولية عن المنتج.

## إرشادات الاستعمال

- لا يمكن إجراء التعديل الأولي إلا من قبل أخصائيين مدربين طبياً.
- يفضل وضع جواربك في الصباح بعد الاستيقاظ من النوم مباشرة أو بعد النزح الليمفاوي.
- تأكد من إحكام ربطها بالطريقة الصحيحة. يوجد الملصق المخيط في نهاية الجزء العلوي من الجورب في اتجاه الكتف.
- ارتدِ قفازات Bauerfeind لارتداء الجوارب الضاغطة VenoTrain وخلعها، وذلك من شأنه تسهيل توزيع المواد بالتساوي.
- يجب أن تكون ذراعيك ويديك جافتين.
- لا تمسك الغرز بأظافر أصابعك المدببة. يجب الحرص على خلع مجوهراتك قبل وضع الجورب.
- يرجى تجنب مط الجوارب أكثر من اللازم ولا تقم بسحب المنتج إلى أعلى من الشريط اللاصق.
- تجنب إلحاق أية أضرار بالنسيج ولا تقطع أطراف الخيوط أو الملصقات نظرًا لأن ذلك قد يتسبب في فك عقدات الجورب.
- يرجى الاحتفاظ بجوارب VenoTrain الضاغطة في مكان جاف وبعيد عن الضوء.

- الجوارب الضاغطة عبارة عن أشياء يتم استخدامها يوميًا ومن ثم تتعرض للتلف الطبيعي عند استخدامها بصورة منتظمة. وتبلغ فترة الارتداء الموصى بها ٦ أشهر. ويشترط في ذلك الاستعمال



الصحيح (الارتداء والخلع والعناية وما إلى ذلك).
أقصى استخدام في حالة التخزين المطابق للغرض مطبوع برمز »الساعة الرملية« على ملصق العلبة.

## إرشادات التنظيف

- يُرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسيل. لا تعرض المنتج أبدًا للحرارة المُباشرة. العناية المنتظمة تُحقق فعالية مثالية.
- المنتج مناسب للاستخدام مع البرنامج اللطيف للمجفف. **يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخيط بالحافة العلوية للمنتج الخاص بك.**
- عند الغسل اليدوي يُفضل ضغط الجوارب بين منديلين جافين (لا يُسمح بالعصر).
- تجنب استخدام إضافات المنظفات مثل المنعم أو المبيض البصري أو مزيلات البقع.
- يُرجى مسح الشريط اللاصق المصنوع من السيليكون من الجانب الداخلي مرة واحدة في اليوم.

## إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص للعناية بمريض واحد فقط بشكل فردي.

## الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولًا إلى الشخص الذي اشتريت منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج VenoTrain والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده.

يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

## واجب التبليغ

وفقًا للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتَج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

## التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقًا للوائح المحلية.

## تكوين المواد

يتم استخدام المواد التالية في الجوارب الضاغطة الخاصة بنا: متعدد الأميد وإيلاستان. يمكن العثور على النسبة المئوية للتكوين على الملصق المخيط المعني.

MD – Medical Device (جهاز طبي)
UDI – معرّف DataMatrix مثل UDI

تاريخ إصدار المعلومات: 02-2021

يمكنك الحصول على المزيد من المعلومات التفصيلية من طبيبك أو من المتجر المتخصص لديك.

## نصائح للارتداء

- ضع جورب اليد على حافة الكُم في نطاق رسغ اليد.
- اسحب الجورب عن طريق تدويره على اليد.
- ثم أخرج النسيج الآن بحذر شديد واجعله ينزلق لأعلى حتى يستقر بشكل متساوٍ على الذراع.

**يرجى مراعاة التعليمات الموجودة على أول صفحة داخلية من هذا الكتيب!**

يمكن تسهيل ارتداء الجوارب الضاغطة VenoTrain من خلال الوسيلة المساعدة على الارتداء VenoTrain glider.

zh 中文

# 尊敬的女士，<br>尊敬的先生，

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请仔细阅读并严格遵守本**使用说明**。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

## 用途

VenoTrain 为一款医疗产品。该产品为一款用于淋巴疾病长期治疗和脂肪水肿长期治疗的压力套。

## 适应症

- 淋巴水肿
- II 期以上的脂肪水肿
- 脂肪-淋巴水肿
- 疤痕

## 使用部位

与适应症相同

## ⚠ 使用风险

**请严格遵守本使用说明中的规定和专业人员的提示。**

只要您遵照适应症正确使用本品，由专业人员测量您的产品，且您知晓如何正确穿戴您的压力套并按规定使用，则无已知的使用风险。配有硅胶粘带的压力套可能会对过敏症患者的皮肤产生刺激。

请勿擅自改动本产品，否则产品可能无法发挥预期功能，也可能损害健康。在此情况下，质保失效，本公司不负相关责任。

- 请避免本产品与油脂类及酸性药剂、软膏及乳液等物质发生接触。
- 穿戴本产品时，请确认是否出现异常或疼痛加剧，如有此类情况，请停止使用并咨询医生。

## 禁忌症

- 晚期周围动脉硬化闭塞病（达到以下参数之一的：踝肱指数 ABPI <0.5，踝关节动脉压力 <60 mmHg，趾动脉压力 < 30 mmHg 或足弓经皮氧分压 TcPO2 < 20 mmHg）。
- 失代偿性心力衰竭 (NYHA III + IV)
- 化脓性静脉炎
- 股青肿

在下列情况下，制定治疗方案时，应考虑到效果和风险并选择最合适的压缩方式：

- 严重的湿疹性皮炎
- 无法适应压缩材料
- 四肢存在严重的感觉障碍
- 晚期的周围神经病变（例如患有糖尿病时）
- 类风湿性关节炎

如违反上述禁忌症要求，生产商将不承担责任 – 尤其不会承担产品责任。

## 使用提示

- 首次调适时，必须由经过培训的专业人员来操作。
- 最好在早晨起床之后以及淋巴引流之后立即穿戴您的压力套。
- 穿戴时请采取正确的环绕方式。产品标签在靠近肩膀一侧的臂套末端处。
- 当您穿脱 VenoTrain 压力套时，请戴上 Bauerfeind 手套，这样可方便您将产品材料均匀地穿戴。
- 您的臂部和手部必须保持干燥。
- 不要让尖指甲勾到袜子。注意穿前摘掉首饰。
- 请避免过度拉伸套筒，请勿抓着粘带向上提拉产品。
- 请避免损坏针织面料，切勿剪掉线头和标签，否则将导致生产时制成的针织结点开线。
- 请将您的 VenoTrain 压力袜保存在干燥避光的地方。
- 压力袜属于消费品，日常使用会有自然磨损。建议的穿戴时间为 6 个月。前提是用户须正确使用（穿戴、摘下 、维护等）。正确存放时的可使用时间使用一个“沙漏”图标印在包装盒的标签上。

## 清洗提示

- 请使用柔和的洗涤剂和洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露于高温环境。定期护理以确保最佳的使用效果。
- 本产品可使用烘干机的轻柔程序进行干燥。**请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。**
- 手洗时最好使用两块干毛巾压干（不要拧干）。
- 请避免使用包含柔顺剂、荧光增白剂以及去污剂等洗涤添加剂的洗涤剂。
- 请每天用湿布擦拭硅胶粘带内侧一次。



## 重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

## 质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 VenoTrain 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况，则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

### 申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

## 废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

## 材料组成

我们的压力套使用以下材料制作：聚酰胺和弹性纤维。组成百分比参见水洗标。

MD – Medical Device (医疗器械)

UDI – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

信息发布日期：2022-04

更多详细信息请咨询您的主治医生或为您提供本产品的专业商店。

## 穿戴提示

- 将臂套里面向外翻扣过手腕关节区域的滚边处。
- 将臂套向上翻过手部套在手臂上。
- 现在用手小心地在臂套外侧一段一段向上抚蹭，直至臂套均匀套在手臂上。

**注意本手册第一张内页上的说明！**

VenoTrain glider 穿戴辅助套可帮助您更加便利地穿戴 VenoTrain 压力套。












**AUSTRIA**
Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

**BENELUX**
Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM
P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

**BOSNIA AND HERZEGOVINA**
Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

**CROATIA**
Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

**FRANCE**
Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

**ITALY**
Bauerfeind Italia Srl
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

**NORDIC**
Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

**REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA**
Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

**SERBIA**
Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

**SINGAPORE**
Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

**SLOVENIA**
Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

**SPAIN**
Bauerfeind Ibérica, S.A.
C / San Vicente Mártir,
nº 71 – 4º - 7ª
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

**SWITZERLAND**
Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

**UNITED ARAB EMIRATES**
Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

**UNITED KINGDOM**
Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

**USA**
Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com